叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加入英国国教的简短理由，(short Reasons For Communion With The Church) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加入英国国教的简短理由，(Short Reasons for Communion with the Church)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒeɪ] . ['tʃɪlˌkɑːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] ['praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1826** **J** **.** **Chilcott** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - J . 奇尔科特 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːg]
. org
. 组织

根据1826年J. Chilcott版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
No **.** **XXXI** **.**
不 . xxxi .

第 XXXI 号。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [trækt] [sə'saɪəti] ,
Church **of** **England** **Tract** **Society** **,**
教会 的 英格兰 田地 社会 ,

英国国教福音传道会

['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] ['brɪstl] , - .
Instituted **in** **Bristol** **,** **1811** **.**
已设立 在 布里斯托尔 , - .

成立于1811年，布里斯托尔。

[ʃɔːt] ['riːz(ə)nz]
SHORT **REASONS**
短的 原因

简要原因

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən]
FOR **COMMUNION**
为了 圣餐

为了圣餐

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ;
With **the** **Church** **of** **England** **;**
和 这 教会 的 英格兰 ;

与英国国教一起;

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [tʃɝːtʃmənz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
THE **CHURCHMAN'S** **ANSWER** **TO** **THE** **QUESTION** **,**
这 丘奇曼 回答 到 这 问题 ,

教会人士对这个问题的回答:

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ **WHY** **ARE** **YOU** **A** **MEMBER** **OF** **THE**
“ 为什么 是 你 一个 成员 的 这

你为什么是该组织的成员?

[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] ? ”
ESTABLISHED CHURCH ? ”
已确立的 教会 ? ”

已成立的教会?

“ [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [pi:s] .
“ Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace .
“ 努力 到 保持 这 统一 的 这 精神 在 这 纽带 的 和平 .

“努力用和平彼此联络，保守圣灵所赐合而为一的心。”

” — ['ɛfɪz] .
” — Ephes .
” — 以弗所书 .

——以弗所书

[ˌaɪ 'vi:] . [θri:] .
iv . 3 .
四 . 3 .

iv.3.

“ [bɪ'si:tʃɪŋ] [ði:] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
“ Beseeching Thee to inspire continually the universal Church with the spirit of
“ 恳求 汝 到 启发 持续 这 普遍的 教会 和 这 精神 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“恳求你不断以真理的精神启迪普世教会，

['ju:nəti] , [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] ; [ænd; ənd][grɑ:nt] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [du:; də] [kən'fes] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] ,
unity , and concord ; and grant that all they that do confess Thy holy name ,
统一 , 和 和睦 ; 和 授予 那 全部 他们 那 做 承认 你的 圣 姓名 ,

愿你赐予团结与和谐；愿所有承认你圣名的人，

[meɪ] [ə'gri:] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [wɜ:d] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['ju:nəti][ænd; ənd] ['gɒdli] [lʌv]
may agree in the truth of Thy holy word , and live in unity and godly love
可能 同意 在 这 真相 的 你的 圣 单词 , 和 居住 在 统一 和 敬虔的 爱
.
:
.

愿你们在祢圣言的真理上达成一致，并在合一与敬虔的爱中生活。

” [kɒm] .
” Com .
” com .

“Com.

['sɜ:vɪs] .
Service .
服务 .

服务。

[səʊld][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtri] , [sɪks] , [kleə(r)] [stri:t] , ['brɪstl] ;
Sold at the Depository , 6 , Clare Street , Bristol ;
卖 在 这 仓库 , 6 , 克莱尔 街道 , 布里斯托尔 ;

在布里斯托尔克莱尔街6号的Depository出售；

[ænd; ənd][baɪ] ['si:li] [ænd; ənd] [sʌn] , - , [fli:t] [stri:t] , ['lʌndən] .
And by Seeley and Son , 169 , Fleet Street , London .
和 经过 西利 和 儿子 , - , 舰队 街道 , 伦敦 .

由 Seeley and Son 提供，地址：伦敦舰队街 169 号。

[praɪs] 1¼d .
Price **1¼d** **.**
价格 1¼d .

价格 1¼ 便士。

[iːtʃ] , [ɔː(r)] 6s .
each **,** **or** **6s** **.**
每个 , 或者 6s .

每个，或 6 秒。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[pə(r)] ['hʌndrəd] .
per **Hundred** **.**
每 百 .

每百。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
An **Allowance** **to** **Subscribers** **and** **Booksellers** **.**
一个 津贴 到 订阅者 和 书店 .

向订户和书商提供的补贴。

[dʒeɪ] . ['tʃɪlˌkɑːt] , ['prɪntə(r)] , - , [waɪn] [striːt] , ['brɪstl] . - .
J **.** **Chilcott** **,** **Printer** **,** **30** **,** **Wine** **Street** **,** **Bristol** **.** **1826** **.**
J . 奇尔科特 , 打印机 , - , 葡萄酒 街道 , 布里斯托尔 . - .

J. Chilcott，印刷商，布里斯托尔葡萄酒街 30 号。1826 年。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

第2页

“ [əʊ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [huː] [hæst] [bɪlt] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz]
“ **O** **ALMIGHTY** **God** **,** **who** **hast** **built** **Thy** **Church** **upon** **the** **foundation** **of** **the** **Apostles**
“ 哦 全能的 上帝 , WHO 哈斯特 建造 你的 教会 之上 这 基础 的 这 使徒们
[ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
and **Prophets** **,**
和 先知 ,

“全能的上帝啊，你将你的教会建立在使徒和先知的根基之上，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] ;
Jesus **Christ** **Himself** **being** **the** **head** **corner** **-** **stone** **;**
耶稣 基督 他本人 存在 这 头 角落 - 石头 ;

耶稣基督自己就是房角石；

[grɑːnt][ˌjuː 'es][səʊ][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)][ɪn]['juːnəti][ɒv; əv]['spɪrɪt][baɪ][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] ,
grant **us** **so** **to** **be** **joined** **together** **in** **unity** **of** **spirit** **by** **their** **doctrine** **,**
授予 我们 所以 到 是 加入 一起 在 统一 的 精神 经过 他们的 教义 ,

愿他们赐予我们这样的恩典，使我们因他们的教义而在精神上合而为一。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['həʊli]['temp(ə)l][ək'septəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [θruː] ['dʒiːzəs]
that **we** **may** **be** **made** **a** **holy** **temple** **acceptable** **unto** **Thee** **,** **through** **Jesus**
那 我们 可能 是 制成 一个 圣 寺庙 可接受 到 汝 , 通过 耶稣
[kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
Christ **our** **Lord** **.**
基督 我们的 主 .

使我们藉着我们的主耶稣基督，成为蒙你悦纳的圣殿。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

” [kəˈlekt]

”	**COLLECT**
”	收集

“收集

[fɔː(r); fə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmən][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒuːdz] [deɪ] .

For	**St**	**.**	**Simon**	**and**	**St**	**.**	**Jude's**	**Day**	**.**
为了	英石	.	西蒙	和	英石	.	裘德的	天	.

为纪念圣西蒙和圣犹达日。

[piː] . [θriː]

p	**.**	**3**
p	.	3

第3页

[ʃɔːt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , & [siː] .

SHORT	**REASONS**	**FOR**	**COMMUNION**	**WITH**	**THE**	**CHURCH**	**OF**	**ENGLAND**	**,**	**&**	**c**	**.**
短的	原因	为了	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	,	&	c	.

加入英国国教的简要理由等等。

[ˈriːz(ə)n] [aɪ] .

REASON	**I**	**.**
原因	我	.

理由一。

[aɪ] [meɪnˈteɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

I	**maintain**	**communion**	**with**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**
我	维持	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	,

我与英国国教保持着联系。

[nɒt] [ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

not	**MERELY**	**because**	**my**	**parents**	**and**	**forefathers**	**were**	**members**	**of**	**her**
不是	仅仅	因为	我的	父母	和	祖先	是	成员	的	她

[kəˈmjuːnəti] .

community	**.**
社区	.

不仅仅是因为我的父母和祖先是她所在社区的成员。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [held] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd]

The	**connexion**	**which**	**my**	**parents**	**and**	**forefathers**	**held**	**with**	**the**	**Church**	**of**	**England**
这	连接	哪个	我的	父母	和	祖先	握住	和	这	教会	的	英格兰

[aɪ][kənˈsɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð]

I	**consider**	**to**	**be**	**a**	**sufficient**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**continue**	**in**	**communion**	**with**
我	考虑	到	是	一个	充足的	原因	为什么	我	应该	继续	在	圣餐	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

我认为，我的父母和祖先与英国国教的联系，足以成为我继续与英国国教保持联系的理由。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] .

if	**there**	**be**	**nothing**	**contrary**	**to**	**the**	**law**	**of**	**God**	**in**	**such**	**a**	**connexion**	**.**
如果	那里	是	没有什么	相反	到	这	法律	的	上帝	在	这样的	一个	连接	.

如果这种关系中没有任何违反上帝律法的内容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] [pə'remptrəli] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] “ ['ɒnə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)]

For	the	fifth	commandment	peremptorily	requires	me	to	“	honour	my	father
为了	这	第五	诫命	专断地	需要	我	到	“	荣誉	我的	父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ;

and	mother	;
和	母亲	;

第五诫明确要求我“孝敬父母”。

” [ænd; ənd] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðɪs] ['djuːti][ɪm'plaɪz] ['revərəns] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

”	and	,	assuredly	,	this	duty	implies	reverence	to	their	example	,
”	和	,	当然	,	这	责任	暗示	尊敬	到	他们的	例子	,

“而且，毫无疑问，这项义务意味着对他们榜样的敬意。”

[ɪf] [ðæt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][biː; bi][nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [gɑːdz]['həʊli] [wɜːd] .

if	that	example	be	not	inconsistent	with	the	rule	of	God's	holy	word	.
如果	那	例子	是	不是	不一致	和	这	规则	的	神的	圣	单词	.

如果这个例子不与上帝圣言的规则相抵触。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mænz]['peərənts][ænd; ənd] ['fɔːˌfɑːðəz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	as	a	man's	parents	and	forefathers	may	have	been	members	of	a
但	作为	一个	男人的	父母	和	祖先	可能	有	到过	成员	的	一个

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

但是，由于一个人的父母和祖先可能都是某个教会的成员，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪfestli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ([æz; əz]

a	continuance	in	which	would	be	manifestly	contrary	to	the	word	of	God	(	as
一个	继续	在	哪个	会	是	显然	相反	到	这	单词	的	上帝	(	作为

,

,

,

继续这样做显然违背了上帝的旨意（例如，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] [ɔː(r)][səu'siniən]['peərənts] ;)

for	instance	,	if	a	man	were	born	of	Popish	or	Socinian	parents	;	)
为了	实例	,	如果	一个	男人	是	出生	的	天主教	或者	索西尼安	父母	;	)

例如，如果一个男人出生于天主教或索西尼派家庭；）

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] , [ðæt] “ [aɪ][meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	therefore	say	,	that	“	I	maintain	communion	with	the	Church	of	England	,
我	所以	说	,	那	“	我	维持	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	,

因此我声明，“我与英国国教保持共融关系，

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['peərənts][ænd; ənd] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

not	MERELY	because	my	parents	and	forefathers	were	members	of	her
不是	仅仅	因为	我的	父母	和	祖先	是	成员	的	她

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

不仅仅是因为我的父母和祖先是她所在社区的成员。

” ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .

”	REASON	II	.
”	原因	二	.

“理由二。

[ai] [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]

I	maintain	communion	with	the	Church	of	England	,	not	MERELY	because	she	is
我	维持	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	,	不是	仅仅	因为	她	是

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .

ancient	and	venerable	.
古老的	和	可敬	.

我与英国国教保持联系，不仅仅是因为她历史悠久、受人尊敬。

[hɜː(r); hə(r)][æn'tɪkwəti][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Her	antiquity	is	a	sufficient	reason	to	justify	my	continuance	in	her
她	古代	是	一个	充足的	原因	到	证明合法	我的	继续	在	她

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

她的古老足以成为我继续与她保持联系的理由。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəli] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

if	it	can	be	shown	that	nothing	materially	differing	from	the	primitive
如果	它	能	是	所示	那	没有什么	重大	不同	从	这	原始

[ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

and	apostolic	Church	,
和	使徒的	教会	,

如果能够证明它与早期教会和使徒教会并无实质性区别，

[ɪn] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)]

in	doctrine	or
在	教义	或者

在教义或

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

['dɪsəplɪn] , [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]

discipline	,	has	,	in	the	long	course	of	her	existence	,	been	introduced	into
纪律	,	有	,	在	这	长的	课程	的	她	存在	,	到过	介绍	进入

[hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

her	constitution	.
她	宪法	.

纪律，在她漫长的历史进程中，已经融入了她的宪法之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['eni] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ,

For	the	more	ancient	any	Church	can	prove	to	be	,
为了	这	更多的	古老的	任何	教会	能	证明	到	是	,

任何教会的历史越悠久，就越有可能被证明是古老的。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['sæŋkʃn] .

the	nearer	is	the	approach	to	the	source	of	Divine	authority	and	sanction	.
这	更近	是	这	方法	到	这	来源	的	神圣的	权威	和	制裁	.

越接近神圣权威和认可的源头，就越接近。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪg'zɪstɪd] [lɒŋ] [brˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ]['pəʊpəri] ;

Now	the	Church	of	England	existed	long	before	her	corruption	by	popery	;
现在	这	教会	的	英格兰	存在	长的	前	她	腐败	经过	天主教	;

英国国教早在被天主教腐蚀之前就已存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

and	the	labours	and	sufferings	of	her	Martyrs	in	the	sixteenth	century
和	这	劳动	和	苦难	的	她	殉道者	在	这	第十六	世纪

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

were	employed	,
是	受雇	,

十六世纪殉道者的辛勤劳动和苦难也得到了回报。

[nɒt][ɪn] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,

not	in	planting	a	new	Church	,
不是	在	种植	一个	新的	教会	,

不是建立新的教会，

[bʌt; bət][ɪn] [kə'rektɪŋ] [grəʊs][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] .

but	in	correcting	gross	abuses	in	one	which	had	been	long	established	.
但	在	纠正	总的	滥用	在	一	哪个	有	到过	长的	已确立的	.

但是为了纠正长期以来存在的严重弊端。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [rɪ'fɔːməz] .

They	are	therefore	called	Reformers	.
他们	是	所以	称为	改革者	.

因此，他们被称为改革者。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;

The	Church	of	England	,	as	is	highly	probable	,	was	planted	by	St	.	Paul	;
这	教会	的	英格兰	,	作为	是	高度	可能	,	曾是	已种植	经过	英石	.	保罗	;

英国国教极有可能是由圣保罗创立的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm]['kredəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

and	we	know	from	credible	history	,	that	there	was	a	church	in
和	我们	知道	从	可信的	历史	,	那	那里	曾是	一个	教会	在

['brɪt(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] ,

Britain	during	the	apostolic	age	,
英国	期间	这	使徒的	年龄	,

我们从可靠的历史记载中得知，使徒时代英国就存在教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪʃəp] [huː] [prɪ'zaɪdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] .

and	that	there	were	bishops	who	presided	in	it	soon	after	that	period	.
和	那	那里	是	主教们	WHO	主持	在	它	很快	后	那	时期	.

此后不久，就有主教在那里主持会议。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪnʃənt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rʌptɪd] ,

But	as	that	which	is	ancient	may	have	been	corrupted	,
但	作为	那	哪个	是	古老的	可能	有	到过	腐败的	,

但是，由于古代的事物可能已被篡改，

[æn'tɪkwəti][ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn]['eni]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

antiquity	alone	would	not	fully	justify	my	continuance	in	any	visible	Church	,
古代	独自的	会	不是	完全	证明合法	我的	继续	在	任何	可见的	教会	,

单凭历史渊源不足以完全证明我继续留在任何有形教会的合理性。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [in'fɔːsiz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]

though	it	strongly	enforces	the	necessity	of	earnestness	and	diligence	in
尽管	它	强烈	强制执行	这	必要性	的	认真	和	勤勉	在

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][ri'æləti][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

inquiring	about	the	reality	and	nature	of	the	supposed	corruption	,
查询	关于	这	现实	和	自然	的	这	据称	腐败	,

虽然它强烈强调在调查所谓腐败的真实性和性质时，必须认真勤勉；

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ˈbæptɪzəm]

before	**I**	**venture**	**to**	**quit**	**the**	**Church**	**of**	**which**	**I**	**have**	**been**	**made**	**by**	**baptism**
前	我	风险投资	到	辞职	这	教会	的	哪个	我	有	到过	制成	经过	洗礼

[ə; eɪ] [ˈembə(r)] .

a	**member**	**.**
一个	成员	.

在我冒险退出我通过洗礼成为其成员的教会之前。

[ˈriːz(ə)n] [θriː] .

REASON	**III**	**.**
原因	三、	.

理由三。

[ai] [meɪnˈteɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [nɒt] [ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

I	**maintain**	**communion**	**with**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**	**not**	**MERELY**	**because**	**she**	**is**
我	维持	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	,	不是	仅仅	因为	她	是

[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .

established	**by**	**law**	**.**
已确立的	经过	法律	.

我与英国国教保持联系，并非仅仅因为英国国教是依法成立的。

[ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːmə(r)] [ˈriːz(ə)nz] ,

This	**,**	**like**	**the**	**two**	**former**	**reasons**	**,**
这	,	喜欢	这	二	以前的	原因	,

这一点，与前两个原因一样，

[ɪz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wʌn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [maɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ɪn] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

is	**a**	**sufficient**	**one**	**to**	**enforce**	**my**	**continuance**	**in**	**communion**	**with**	**the**	**Church**	**of**
是	一个	充足的	一	到	执行	我的	继续	在	圣餐	和	这	教会	的

[ˈɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

足以确保我继续与英国国教保持联系。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [faʊnd] , [ˈɑːftə(r)] [djuː] [ɪnˈkwaɪəri] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒntrəri] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

unless	**she**	**be**	**found**	**,**	**after**	**due**	**inquiry**	**,**	**to**	**be**	**contrary**	**,**	**in**	**her**
除非	她	是	成立	,	后	到期的	询问	,	到	是	相反	,	在	她

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈdɒktrɪnz] ,

constitution	**or**	**doctrines**	**,**
宪法	或者	教义	,

除非经过适当调查后发现，她的宪法或教义与此相反，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

to	**the**	**word**	**of**	**God**	**.**
到	这	单词	的	上帝	.

遵行神的话语。

[fɔː(r); fə(r)] [ai]

For	**I**
为了	我

因为我

[piː] . [faɪv]

p	**.**	**5**
p	.	5

[ˌeɪ 'em] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] “ [səb'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz]
am **required** **to** **“** **submit** **myself** **to** **every** **ordinance** **of** **man** **for** **the** **Lord's**
是 必需的 到 “ 提交 我 到 每一个 条例 的 男人 为了 这 主场
[seɪk] .
sake **.**
清酒 .

我必须“为了主的缘故，顺服人的一切规章制度”。

” ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ,
” **Nothing** **can** **justify** **my** **departure** **from** **a** **church** **so** **established** **,**
” 没有什么 能 证明合法 我的 离开 从 一个 教会 所以 已确立的 ,

“没有任何理由能让我离开这样一个历史悠久的教会。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː]
but **the** **well** **-** **known** **decision** **in** **cases** **where** **the** **law** **of** **God** **and** **the** **law**
但 这 出色地 - 已知 决定 在 案例 在哪里 这 法律 的 上帝 和 这 法律
[ɒv; əv] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
of **man** **are** **in** **opposition** **to** **each** **other** **.**
的 男人 是 在 反对 到 每个 其他 .

但众所周知，当上帝的律法与人间的律法相互冲突时，就会做出这样的决定。

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['djuːti] [ɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] “ [ə'beɪ] [gɒd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [mæn] .
In **any** **such** **case** **the** **duty** **is** **clear** **to** **“** **obey** **God** **rather** **than** **man** **.**
在 任何 这样的 案件 这 责任 是 清除 到 “ 服从 上帝 相当 比 男人 .

在任何此类情况下，义务都是“服从上帝而不是服从人”。

” [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] ;
” **Such** **an** **opposition** **may** **exist** **between** **human** **laws** **and** **the** **law** **of** **God** **;**
” 这样的 一个 反对 可能 存在 之间 人类 法律 和 这 法律 的 上帝 ;

“人类的法律与上帝的律法之间可能存在这种对立；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] “ [aɪ] [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,
and **therefore** **“** **I** **maintain** **communion** **with** **the** **Church** **of** **England** **,**
和 所以 “ 我 维持 圣餐 和 这 教会 的 英格兰 ,

因此，“我与英国国教保持共融，

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
not **MERELY** **because** **she** **is** **established** **by** **law** **.**
不是 仅仅 因为 她 是 已确立的 经过 法律 .

不仅仅是因为她依法享有这一地位。

” ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
” **REASON** **IV** **.**
” 原因 第四 .

“理由四。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)]
But **I** **maintain** **communion** **with** **the** **Church** **of** **England** **,** **because** **her**
但 我 维持 圣餐 和 这 教会 的 英格兰 , 因为 她
['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪ'pɪskəpl] ,
government **is** **episcopal** **,**
政府 是 主教 ,

但我与英国国教保持联系，因为她的教会管理体制是主教制。

[aɪ] . [iː] . [baɪ] ['bɪʃəp] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
i **.** **e** **.** **by** **Bishops** **;** **this** **being** **the** **mode** **of** **Church** **government** **which** **existed** **in** **the**
我 . e . 经过 主教们 ; 这 存在 这 模式 的 教会 政府 哪个 存在 在 这
['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] ,
primitive **Church** **,**
原始 教会 ,

即由主教管理；这是早期教会存在的教会管理模式。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

and	was	founded	by	the	Apostles	of	our	Lord	.
和	曾是	创立	经过	这	使徒们	的	我们的	主	.

它由我们主的使徒们创立。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɔːməti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

In	stating	reasons	for	conformity	which	are	to	be	comprised	within	a	few
在	声明	原因	为了	一致性	哪个	是	到	是	包括	之内	一个	很少

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

在阐述符合性理由时（篇幅需控制在几页之内），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][hɪə(r)] [ə'sɜːtɪd] ,

it	is	impossible	to	enter	at	large	into	the	proof	of	the	fact	here	asserted	,
它	是	不可能的	到	进入	在	大的	进入	这	证明	的	这	事实	这里	断言	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

不可能对这里所断言的事实进行全面证明，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [wɒz; wəz]

that	the	primitive	church	as	founded	by	the	Apostles	of	our	Lord	,	was
那	这	原始	教会	作为	创立	经过	这	使徒们	的	我们的	主	,	曾是

[ɪ'pɪskəpl] ;

episcopal	;
主教	;

由我主的使徒们创立的早期教会是主教制的；

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

or	,	in	other	words	,
或者	,	在	其他	字	,

换句话说，

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [baɪ]

that	the	power	of	ordination	and	government	in	the	church	was	vested	by
那	这	力量	的	授职	和	政府	在	这	教会	曾是	既得权益	经过

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn] ['ɒfɪsəz] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['prezbɪtə(r)] ,

the	Apostles	in	officers	superior	to	the	order	of	Presbyters	,
这	使徒们	在	警官	优越的	到	这	命令	的	长老们	,

使徒们将教会的按立和管理权授予了比长老级别更高的官员。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] .

and	who	are	now	called	by	the	name	of	Bishops	.
和	WHO	是	现在	称为	经过	这	姓名	的	主教们	.

他们现在被称为主教。

[ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [steɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

I	must	therefore	only	state	a	few	circumstances	,	which	are	capable	of
我	必须	所以	仅有的	状态	一个	很少	情况	,	哪个	是	有能力的	的

['biːɪŋ] ['klɪəli] [pruːvd] ,

being	clearly	proved	,
存在	清楚地	已证实	,

因此，我只需陈述几个可以明确证明的情况。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [bɪlt] .

without	producing	the	evidence	on	which	my	belief	of	them	is	built	.
没有	生产	这	证据	在	哪个	我的	信仰	的	他们	是	建造	.

没有提供我所相信这些观点的证据。

[wʌn] . [ɪ'pɪskəpl] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hæz; həz][ɔ:l]

1	.	Episcopal	government	,	as	established	in	the	Church	of	England	,	has	all
1	.	圣公会	政府	,	作为	已确立的	在	这	教会	的	英格兰	,	有	全部

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ɪts]

the	authority	in	its
这	权威	在	它是

1. 英国国教所建立的主教制政府拥有全部权力。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'skrɪpʃn] [ɔ:(r)] [lɒŋ] ['ju:sɪdʒ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

favour	which	prescription	or	long	usage	can	give	it	.
偏爱	哪个	处方	或者	长的	用法	能	给	它	.

处方药或长期使用可带来这种益处。

[ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['ædvəs(ə)rɪz] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ɒn] ['eni] ['pɪəriəd]

The	most	learned	of	its	adversaries	have	never	been	able	to	fix	on	any	period
这	最多	学习	的	它是	对手	有	绝不	到过	有能力的	到	使固定	在	任何	时期

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] ,

in	the	Christian	Church	,
在	这	基督教	教会	,

即使是最有学问的反对者也始终无法确定基督教教会的哪个时期才是真正意义上的基督教教会。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

from	the	time	of	the	Apostles	to	the	Reformation	,
从	这	时间	的	这	使徒们	到	这	宗教改革	,

从使徒时代到宗教改革时期

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][men][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz]

in	which	the	ordination	of	men	to	the	ministry	of	the	gospel	was
在	哪个	这	授职	的	男人	到	这	部	的	这	福音	曾是

[kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['vestɪd] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɔ:(r)] ['mɪnɪstər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

considered	to	be	vested	in	any	other	minister	or	ministers	than	a	Bishop	.
经过考虑的	到	是	既得权益	在	任何	其他	部长	或者	部长们	比	一个	主教	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

其中，除主教之外的任何其他牧师或众牧师都被认为有权按立男性担任福音事工人员。2.

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] , [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)]

All	the	instances	of	ordination	,	recorded	in	the	New	Testament	,	are	in	favour
全部	这	实例	的	授职	,	记录	在	这	新的	遗嘱	,	是	在	偏爱

[ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] .

of	Episcopacy	.
的	主教制	.

新约圣经中记载的所有授职事例都支持主教制。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] , [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðeə(r)] , [pə'fɔ:md]

For	there	is	no	single	instance	of	ordination	,	on	record	there	,	performed
为了	那里	是	不	单身的	实例	的	授职	,	在	记录	那里	,	执行

[baɪ] ['prezbɪtə(r)] ,

by	presbyters	,
经过	长老们	,

因为那里没有任何由长老主持的授职仪式记录。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)]

or	at	least	without	the	presence	and	co	-	operation	of	some	officer
或者	在	至少	没有	这	在场	和	合作	-	手术	的	一些	官

[su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] ['prezbɪtə(r)] . [θri:] .

superior	to	presbyters	.	3	.
优越的	到	长老们	.	3	.

或者至少没有长老之上的官员在场和配合。3.

[ɔ:l][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] , [ɑ:(r); ə(r)]

All	the	directions	concerning	ordination	,	given	in	the	New	Testament	,	are
全部	这	方向	有关	授职	,	给定	在	这	新的	遗嘱	,	是

[ə'drest] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] ['prezbɪtə(r)] .

addressed	to	persons	superior	to	presbyters	.
已解决	到	人	优越的	到	长老们	.

新约中所有关于按立的指示，都是针对比长老级别更高的人。

[sʌtʃ] , [kən'fesɪdli] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tɪməθi] [ænd; ənd]['taɪtəs] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)]

Such	,	confessedly	,	were	Timothy	and	Titus	;	and	to	them	only	are
这样的	,	坦白地说	,	是	蒂莫西	和	提图斯	;	和	到	他们	仅有的	是

['eni] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] . [fɔ:r] .

any	such	directions	given	.	4	.
任何	这样的	方向	给定	.	4	.

诚然，提摩太和提多就是这样的人；也只有他们才能得到这样的指示。4.

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'si:s] , [left][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɜ:tʃɪz]

The	Apostles	,	at	their	decease	,	left	the	government	of	the	several	churches
这	使徒们	,	在	他们的	死亡	,	左边	这	政府	的	这	一些	教堂

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['plɑ:ntɪd] ,

which	they	had	planted	,
哪个	他们	有	已种植	,

使徒们去世后，将他们所建立的各个教会的管理权留给了他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [fɪkst] ['bɪʃəp] .

and	the	ordination	of	their	ministers	,	in	the	hands	of	fixed	Bishops	.
和	这	授职	的	他们的	部长们	,	在	这	双手	的	固定的	主教们	.

他们的牧师的祝圣仪式由固定的主教主持。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf] - [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

It	may	be	granted	that	,	during	the	life	-	time	of	the	Apostles	,	the	title
它	可能	是	的确	那	,	期间	这	生活	-	时间	的	这	使徒们	,	这	标题

['bɪʃəp] ,

Bishops	,
主教们	,

可以肯定的是，在使徒们在世期间，“主教”这一头衔.....

[wɒz; wəz] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] ['prezbɪtə(r)] ,

was	common	to	all	presbyters	,
曾是	常见的	到	全部	长老们	,

是所有长老的共同点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] ['prezbɪtə(r)]

and	that	this	name	was	not	confined	to	an	officer	superior	to	presbyters
和	那	这	姓名	曾是	不是	受限	到	一个	官	优越的	到	长老们

[tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'si:s] .

till	after	their	decease	.
直到	后	他们的	死亡	.

而且，这个名字并非仅限于长老的上级官员，而是在长老去世后才被采用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'kwaɪərɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː]

For	**it**	**is**	**not**	**the**	**name**	**but**	**the**	**office**	**about**	**which**	**I**	**am**	**inquiring**	**.**	**—**	**It**
为了	它	是	不是	这	姓名	但	这	办公室	关于	哪个	我	是	查询	.	—	它

[mɔːr'əʊvə(r)] [ə'pɪəz] [ðæt] ,

moreover	**appears**	**that**	**,**
而且	出现	那	,

因为我所询问的并非姓名，而是职位。——此外，似乎.....

['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪts]['set(ə)ld] ['bɪʃəp] ,

during	**the**	**life**	**of**	**the**	**Apostles**	**,**	**some**	**churches**	**had**	**each**	**its**	**settled**	**Bishop**	**,**
期间	这	生活	的	这	使徒们	,	一些	教堂	有	每个	它是	定居	主教	,

在使徒时代，一些教会各自拥有固定的主教。

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

as	**the**	**seven**	**churches**	**of**	**Asia**	**,**
作为	这	七	教堂	的	亚洲	,

作为亚细亚七教会，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪ'pɪslz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][æn; ən]

who	**are**	**addressed**	**in**	**their**	**several**	**epistles**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**an**
WHO	是	已解决	在	他们的	一些	书信	通过	这	中等的	的	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

individual	**;**
个人	;

他们通过个人在多封书信中向这些人发出呼吁；

([rev] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .) [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kriːt] , [weə(r)] ['taɪtəs][wɒz; wəz] [left] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

(	**Rev**	**.**	**ii**	**.**	**3**	**.**	**)**	**and**	**that**	**of**	**Crete**	**,**	**where**	**Titus**	**was**	**left**	**by**	**St**	**.**	**Paul**	**.**
(	牧师	.	二、	.	3	.	)	和	那	的	克里特岛	,	在哪里	提图斯	曾是	左边	经过	英石	.	保罗	.

（启示录 2.3）以及圣保罗将提图斯留在的克里特岛。

(['taɪtəs][aɪ] . [ˌtuː'tuː] .)

(	**Titus**	**i**	**.**	**2**	**.**	**)**
(	提图斯	我	.	2	.	)

（提多书 1:2）

['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [haʊ'evə(r)][hæd; həd] [nʌn] [æz; əz] [jet] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ]

Other	**churches**	**however**	**had**	**none**	**as**	**yet**	**settled**	**among**	**them**	**,**	**being**
其他	教堂	然而	有	没有任何	作为	然而	定居	之中	他们	,	存在

然而，其他教会尚未在他们中间安顿下来。

[piː] . ['sɛvən]

p	**.**	**7**
p	.	7

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [huː] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ɔː(r)] [sent]

under	**the**	**immediate**	**government**	**of**	**the**	**Apostles**	**,**	**who**	**frequently**	**visited**	**or**	**sent**
在下面	这	即时	政府	的	这	使徒们	,	WHO	频繁地	到访	或者	发送

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

在使徒们的直接领导下，使徒们经常探望他们或派人去帮助他们。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][baɪ]['ʌðə(r)][suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər] [fɔː(r); fə(r)]

and	**either**	**themselves**	**,**	**or**	**by**	**other**	**superior**	**officers**	**,**	**ordained**	**ministers**	**for**
和	任何一个	他们自己	,	或者	经过	其他	优越的	警官	,	受戒	部长们	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们自己或通过其他上级官员为他们任命牧师。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] ,

But	immediately	after	the	death	of	the	Apostles	there	was	,	in	every	church	,
但	立即地	后	这	死亡	的	这	使徒们	那里	曾是	,	在	每一个	教会	,

但使徒们去世后，每个教会都立即出现了.....

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] ['prezbɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə; eɪ]

an	officer	superior	to	presbyters	,	who	was	called	by	way	of	distinction	a
一个	官	优越的	到	长老们	,	WHO	曾是	称为	经过	方式	的	区别	一个

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

一位级别高于长老的官员，因其身份尊称而被称为主教。

[ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ɪk'spres] ['testɪmənɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][men] [huː]

This	we	learn	from	express	testimonies	in	the	remaining	writings	of	men	who
这	我们	学习	从	表达	证词	在	这	其余的	著作	的	男人	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;

lived	in	the	time	of	the	Apostles	;
居住地	在	这	时间	的	这	使徒们	;

我们从使徒时代人们留下的著作中的明确证词中得知这一点；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['klemənz] ['roʊmənəs] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['fɪl] . [ˌaɪ 'viː] .

such	as	Clemens	Romanus	,	mentioned	in	Phil	.	iv	.
这样的	作为	克莱门斯	罗马努斯	,	提及	在	菲尔	.	四	.

例如《腓力四世》中提到的克莱门斯·罗马努斯。

[θriː] . — [ɪgˈneɪʃɪəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] , [huː] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

3	.	—	Ignatius	,	Bishop	of	Antioch	,	who	suffered	martyrdom	in	the	year	107	;
3	.	—	伊格内修斯	,	主教	的	安提阿	,	WHO	遭受	殉道	在	这	年	-	;

[ænd; ənd] [pɔli'kɑːp] ,

and	Polycarp	,
和	多果木	,

3.—安提阿主教伊格内修斯，于公元107年殉道；以及波利卡普，

['bɪʃəp] [ɒv; əv]['smɜːrnə] , [huː] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)]

Bishop	of	Smyrna	,	who	was	burned	in	the	year	167	,	aged	one	hundred	years	or
主教	的	士麦那	,	WHO	曾是	烧伤	在	这	年	-	,	老年人	一	百	年	或者

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

士麦那主教，于公元 167 年被烧死，享年一百多岁。

[ðiːz] ['eksələnt] [ˌæpə'stɒlɪk][men][hæv; həv] [ɪk'spresli] ['spəʊkən][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,

These	excellent	apostolic	men	have	expressly	spoken	in	their	epistles	of	Bishops	,
这些	出色的	使徒的	男人	有	明确地	说	在	他们的	书信	的	主教们	,

[priːsts] ,

Priests	,
神父	,

这些杰出的使徒们在他们的书信中明确谈到了主教、神父、

[ænd; ənd] ['diːkənz] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪtɪd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] ,

and	Deacons	,	as	the	stated	officers	of	the	Christian	Churches	,
和	执事	,	作为	这	声明	警官	的	这	基督教	教堂	,

执事，作为基督教教会的正式官员，

[ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] [pri'rɔgətiv] [ɔː(r)] [raɪts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

assigning	to	the	former	the	prerogatives	or	rights	of	government	and
分配	到	这	以前的	这	特权	或者	权利	的	政府	和

[ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts] .

ordination	in	their	several	districts	.
授职	在	他们的	一些	地区	.

赋予前者在其各自辖区内的政府和任命权。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['lɪsts][ɒv; əv] [sək'sesɪv]
Besides **this** **,** **ancient** **historians** **of** **the** **church** **have** **given** **lists** **of** **successive**
除了 这 , 古老的 历史学家 的 这 教会 有 给定 列表 的 连续
['bɪʃəp] ,
Bishops **,**
主教们 ,

除此之外，教会的古代历史学家还列出了历任主教的名单。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prezədənt] , [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɜːtʃɪz] ,
that **is** **,** **of** **individual** **presidents** **,** **in** **several** **of** **the** **more** **important** **churches** **,**
那 是 , 的 个人 总统们 , 在 一些 的 这 更多的 重要的 教堂 ,

也就是说，在一些比较重要的教会中，个别主席.....

['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
reaching **up** **to** **the** **very** **time** **of** **the** **Apostles** **.**
到达 向上 到 这 非常 时间 的 这 使徒们 .

一直延续到使徒时代。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
Now **it** **is** **not** **to** **be** **supposed** **that** **,** **immediately** **after** **the** **death** **of**
现在 它 是 不是 到 是 据称 那 , 立即地 后 这 死亡 的
[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
the **Apostles** **,**
这 使徒们 ,

然而，我们不能认为，使徒们去世后，立即就发生了以下情况：

['eni] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] , [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpl]
any **innovation** **or** **change** **,** **so** **important** **and** **invidious** **as** **that** **of** **episcopal**
任何 创新 或者 改变 , 所以 重要的 和 令人厌恶的 作为 那 的 主教
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

任何创新或变革，哪怕像主教制政府这样重要且令人反感的变革，

[wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ; [ɔː(r)] [ðæt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['destɪtjuːt]
would **or** **could** **have** **been** **introduced** **;** **or** **that** **,** **supposing** **it** **to** **be** **destitute**
会 或者 可以 有 到过 介绍 ; 或者 那 , 假如 它 到 是 贫困
[ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk] ['sæŋkʃn] ,
of **apostolic** **sanction** **,**
的 使徒的 制裁 ,

本来可以或将会被引入；或者说，假设它没有得到使徒的认可，

[ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
its **introduction** **should** **produce** **no** **opposition** **.**
它是 介绍 应该 生产 不 反对 .

它的引入应该不会遇到任何反对。

[mʌtʃ] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['kleməNz] , [ɪg'neɪʃɪəs] ,
Much **less** **is** **it** **to** **be** **supposed** **that** **such** **men** **as** **Clemens** **,** **Ignatius** **,**
很多 较少的 是 它 到 是 据称 那 这样的 男人 作为 克莱门斯 , 伊格内修斯 ,

更不应认为像克莱门斯、伊格内修斯这样的人，

[ænd; ənd] [pɔli'kɑːp] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
and **Polycarp** **,** **the** **disciples** **and** **friends** **of** **the** **Apostles** **,**
和 多果木 , 这 门徒 和 朋友们 的 这 使徒们 ,

还有波利卡普，以及使徒们的门徒和朋友们，

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,
would **have** **suffered** **such** **an** **innovation** **to** **be** **introduced** **,**
会 有 遭受 这样的 一个 创新 到 是 介绍 ,

如果引入这样的创新，将会造成很大的损失。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	have	mentioned	it	in	the	highest	terms	of	approbation	.
和	有	提及	它	在	这	最高	条款	的	赞许	.

并以最高赞誉提及此事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [spiːk]

But	the	truth	is	,	that	they	speak
但	这	真相	是	,	那	他们	说话

但事实是，他们说

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['diːkənz] ,

of	the	three	orders	of	Bishops	,	Priests	,	and	Deacons	,
的	这	三	订单	的	主教们	,	神父	,	和	执事	,

在主教、神父和执事这三个圣职等级中，

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ræŋks][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

in	the	Christian	Church	as	conformed	to	the	three	ranks	of	ministers	in	the	Jewish	Church	,
在	这	基督教	教会	作为	符合	到	这	三	排名	的	部长们	在	这	犹太人	教会	,

基督教教会的牧师等级制度与犹太教会的三级牧师制度相一致，

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] , [ðə; ði] ['kɒmən] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] , [[eit]] — [æz; əz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] ,

the	High	Priests	,	the	common	Priests	,	and	the	Levites	,	[	8	]	—	as	ordained	by	Christ	himself	,
这	高的	神父	,	这	常见的	神父	,	和	这	利未人	,	[	8	]	—	作为	受戒	经过	基督	他自己	,

大祭司、普通祭司和利未人[8]——正如基督亲自设立的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪnɪstri] , [hiː; hi][hɪm'self] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp] ,

and	as	existing	even	during	His	own	ministry	,	He	himself	acting	as	the	great	Bishop	,
和	作为	现存的	甚至	期间	他的	自己的	部	,	他	他自己	表演	作为	这	伟大的	主教	,

甚至在他自己的传道期间，他就以大主教的身份存在着。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

His	Apostles	as	His
他的	使徒们	作为	他的

他的使徒们如同他的

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['prezbɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nti] [dɪ'saɪpl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['diːkənz] :

Presbyters	,	and	the	seventy	disciples	as	His	Deacons	:
长老们	,	和	这	七十	门徒	作为	他的	执事	:

长老们，以及七十位门徒作为他的执事：

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ˌæpə'stɒlɪk] [ɔː'θɒrəti]

and	as	at	length	established	in	the	universal	Church	by	apostolic	authority
和	作为	在	长度	已确立的	在	这	普遍的	教会	经过	使徒的	权威

[ænd; ənd]['juːsɪdʒ] .

and	usage	.
和	用法	.

并最终通过使徒的权威和惯例在普世教会中确立下来。

[ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [ðen] [aɪ]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɪz] .

On	this	ground	then	I	justify	my	continuance	in	the	Church	of	England	,	viz	.
在	这	地面	然后	我	证明合法	我的	继续	在	这	教会	的	英格兰	,	即	.

基于此，我证明我继续留在英国国教是合理的，即：

[ɪts] [kən'fɔːməti] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]

its	conformity	in	this	important	branch	of	its	constitution	to	the	primitive	and
它是	一致性	在	这	重要的	分支	的	它是	宪法	到	这	原始	和

[ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] .

apostolic	church	.
使徒的	教会	.

在这一重要的宪法分支上，它与早期使徒教会保持一致。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ə'saɪn] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	I	wish	it	to	be	understood	that	I	assign	my	reasons	for	such	a
但	我	希望	它	到	是	理解	那	我	分配	我的	原因	为了	这样的	一个

[kən'tɪnjuəns] ,

continuance	,
继续	,

但我希望大家明白，我解释一下我为何要继续这样做。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə][maɪ] ['sentɪments] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

not	with	a	view	to	the	conversion	of	those	to	my	sentiments	who	are	not
不是	和	一个	看法	到	这	转换	的	那些	到	我的	情感	WHO	是	不是

['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ;

members	of	our	church	;
成员	的	我们的	教会	;

并非为了使非教会成员的人皈依我的观点；

[bʌt; bət] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

but	merely	for	the	purpose	of	showing	that	I	do	not	act	without	reason	,
但	仅仅	为了	这	目的	的	显示	那	我	做	不是	行为	没有	原因	,

仅仅是为了表明我并非无缘无故行事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'fɜːmɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,

and	of	confirming	those	who	are	members	of	our	own	church	,
和	的	确认	那些	WHO	是	成员	的	我们的	自己的	教会	,

并确认我们教会的成员身份。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

but	have	not	had	an	opportunity	of	obtaining	information	on	the	subject
但	有	不是	有	一个	机会	的	获得	信息	在	这	主题

['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

under	consideration	,
在下面	考虑	,

但是，我还没有机会获取有关所讨论主题的信息。

— [ɒv; əv] [kən'fɜːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][kən'sɪdə(r)]

—	of	confirming	them	in	their	attachment	to	that	church	,	which	I	consider
—	的	确认	他们	在	他们的	依恋	到	那	教会	,	哪个	我	考虑

[tuː; tə][biː; bi] “ [bɪlt] ,

to	be	“	built	,
到	是	“	建造	,

——确认他们对那座我认为是“建立的”教会的忠诚，

" [ɪn][ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['dɒktrɪnz] , " [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" in its constitution as well as its doctrines , " on the foundation of the
" 在 它是 宪法 作为 出色地 作为 它是 教义 , " 在 这 基础 的 这
[ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
Apostles and Prophets ,
使徒们 和 先知 ,

在其章程和教义中，"建立在使徒和先知的基础之上"，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] .
Jesus Christ Himself being the chief corner - stone .
耶稣 基督 他本人 存在 这 首席 角落 - 石头 .

耶稣基督本身就是房角石。

" [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] [ɔː'θɒrəti] [dɪ'sendz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm] , [æz; əz] " [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" From Him all authority descends ; for in Him , as " the head of His
" 从 他 全部 权威 下降 ; 为了 在 他 , 作为 " 这 头 的 他的
['bɒdi] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
body the church ,
身体 这 教会 ,

"一切权柄都源于他；因为在他里面，教会是神身体的头，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['vestɪd] [baɪ][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] .
" it is all vested by Divine appointment .
" 它 是 全部 既得权益 经过 神圣的 预约 .

这一切都是神圣的旨意。

" [ɔːl]['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd][ə'pɒn] [ɜːθ] . — [gəʊ][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)]
" All power is given unto me in heaven and upon earth . — Go ye therefore
" 全部 力量 是 给定 到 我 在 天堂 和 之上 地球 . — 去 是的 所以
[ænd; ənd] [tiːtʃ] ([ɔː(r)] [meɪk] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]) [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
and teach (or make disciples of) all nations ,
和 教 (或者 制作 门徒 的) 全部 国家 ,

天上地下所有的权柄都赐给我了。——所以，你们要去，使万民作我的门徒，

[bˈæptaɪzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
baptising them in the name of the Father , the Son , and the Holy Ghost .
洗礼 他们 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 , 和 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗。

" [ðʌs] [hiː; hi]['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ;
" Thus He handed down the authority He had received to His Apostles ;
" 因此 他 递交 向下 这 权威 他 有 已收到 到 他的 使徒们 ;

"就这样，他将自己所领受的权柄传给了他的使徒们；

[ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [sək'sesər] ;
they transmitted it to their immediate successors ;
他们 传输 它 到 他们的 即时 继承人 ;

他们将其传给了他们的直接继承人；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [tʃiːf] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and so it has descended to the Bishops or chief pastors of the church
和 所以 它 有 下降 到 这 主教们 或者 首席 牧师 的 这 教会
[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .
in our own day .
在 我们的 自己的 天 .

因此，这一权力一直传承到了我们这个时代的教会主教或首席牧师手中。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

Without	**wishing**	**to**	**interfere**	**with**	**the**	**right**	**of**	**private**	**judgment**	**which**	**belongs**	**to**
没有	祝	到	干扰	和	这	正确的	的	私人的	判断	哪个	属于	到

['evri] [mæn] ,

every	**man**	**,**
每一个	男人	,

无意干涉每个人都享有的个人判断权，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɒd]['əʊnli] ;

and	**for**	**the**	**exercise**	**of**	**which**	**he**	**is**	**accountable**	**to**	**God**	**only**	**;**
和	为了	这	锻炼	的	哪个	他	是	问责制	到	上帝	仅有的	;

而他行使这些权力，只需向上帝负责；

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][sə'saɪəti] ,

I	**own**	**that**	**I**	**cannot**	**see**	**how**	**the**	**Christian**	**Church**	**as**	**a**	**visible**	**society**	**,**
我	自己的	那	我	不能	看	如何	这	基督教	教会	作为	一个	可见的	社会	,

我承认我无法理解基督教教会作为一个可见的团体是如何运作的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]

could	**have**	**been**	**continued**	**in**
可以	有	到过	持续	在

本来可以继续下去

[piː] . -

p	**.**	**10**
p	.	-

第10页

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

the	**world**	**without**	**such**	**a**	**communication**	**of**	**Divine**	**authority**	**.**
这	世界	没有	这样的	一个	沟通	的	神圣的	权威	.

如果没有这种神圣权威的传达，世界将会怎样?

['riːz(ə)n] [viː] .

REASON	**V**	**.**
原因	V	.

理由五。

[ai] [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz]

I	**maintain**	**communion**	**with**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**	**because**	**her**	**doctrines**
我	维持	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	,	因为	她	教义

[ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [baɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

are	**fixed**	**by**	**articles**	**of**	**Religion**	**,**
是	固定的	经过	文章	的	宗教	,

我与英国国教保持联系，因为她的教义由《宗教信条》规定。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə]

which	**appear**	**to**	**me**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**and**	**perfectly**	**conformable**	**to**
哪个	出现	到	我	到	是	衍生的	从	和	完美	符合	到

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [truːθ] .

the	**Scriptures**	**of**	**Truth**	**.**
这	经文	的	真相	.

在我看来，这些内容源自《真理的圣经》，并且与《真理的圣经》完全吻合。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

I	**AM**	**fully**	**aware**	**that**	**some**	**among**	**the**	**ministers**	**of**	**the**	**church**	**to**	**which**	**I**
我	是	完全	意识到的	那	一些	之中	这	部长们	的	这	教会	到	哪个	我

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	**,**
属于	,

我完全清楚，在我所属教会的某些牧师中，

[meɪ] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)] ['fʊli] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
may **have** **entered** **into** **her** **service** **without** **understanding** **or** **fully** **approving** **the**
可能 有 进入 进入 她 服务 没有 理解 或者 完全 批准 这
['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'skraɪbd] [ðeə(r)] [ə'sent] [ænd; ənd] [kən'sent] ,
articles **to** **which** **they** **subscribed** **their** **assent** **and** **consent** **,**
文章 到 哪个 他们 已订阅 他们的 同意 和 同意 ,

他们可能在不理解或完全认可其签署同意书的条款的情况下加入了她的公司。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪ] [priːtʃ] ['dɒktrɪnz] ['difə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and **consequently** **may** **preach** **doctrines** **differing** **from** **those** **of** **the** **church**
和 最后 可能 布道 教义 不同 从 那些 的 这 教会
[huːz] ['mɪnɪstər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
whose **ministers** **they** **are** **.**
谁 部长们 他们 是 .

因此，他们可能会宣扬与他们所属教会不同的教义。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [keɪs] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesətɪ] ,
The **possibility** **of** **the** **supposed** **case** **appears** **from** **the** **painful** **necessity** **,**
这 可能性 的 这 据称 案件 出现 从 这 痛苦 必要性 ,

所谓案件的可能性似乎源于这种痛苦的必然性。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz][leɪd] , [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'saʊnd]
under **which** **a** **late** **Bishop** **of** **London** **was** **laid** **,** **of** **depriving** **an** **unsound**
在下面 哪个 一个 晚的 主教 的 伦敦 曾是 铺设 , 的 剥夺 一个 不健全
['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
clergyman **of** **his** **office** **.**
牧师 的 他的 办公室 .

根据该法令，已故伦敦主教被罢免，剥夺了不称职的牧师的职务。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mɪnɪstər] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)]
But **such** **ministers** **cannot** **do** **this** **without** **exposing** **their** **own** **ignorance** **or**
但 这样的 部长们 不能 做 这 没有 暴露 他们的 自己的 无知 或者
[hɪ'pɒkrəsɪ] ;
hypocrisy **;**
虚伪 ;

但这样的部长如果这样做，就会暴露自己的无知或虚伪；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)] [əʊn] [ˌʌnbɪ'liːf] [meɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] .
nor **can** **their** **own** **unbelief** **make** **the** **faith** **of** **the** **church** **of** **no** **effect** **.**
也不 能 他们的 自己的 不信 制作 这 信仰 的 这 教会 的 不 影响 .

他们的不信也不能使教会的信仰失效。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][aɪ][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksɪ] [ɔː(r)] [truː] ['dɒktrɪn] [ɪn]
These **articles** **I** **consider** **to** **be** **the** **bulwark** **of** **orthodoxy** **or** **true** **doctrine** **in**
这些 文章 我 考虑 到 是 这 堡垒 的 正统 或者 真的 教义 在
['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
our **church** **,**
我们的 教会 ,

我认为这些文章是我们教会正统教义或真正教义的基石。

— [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'pɑːstəsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steɪt] [ɒv; əv]
— **the** **means** **of** **her** **preservation** **from** **apostacy** **in** **the** **lowest** **state** **of**
— 这 方法 的 她 保存 从 背教 在 这 最低 状态 的
['spɪrɪtʃuəl][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ,
spiritual **life** **to** **which** **she** **has** **been** **or** **may** **be** **reduced** **,**
精神 生活 到 哪个 她 有 到过 或者 可能 是 减少 ,

——使她免于在精神生活最低落的境地中背离信仰的方法，无论她已经沦落到何种境地，或者可能沦落到何种境地。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wen'evə(r)] [gɒd]

and	of	providing	for	her	recovery	from	such	a	state	whenever	God
和	的	提供	为了	她	恢复	从	这样的	一个	状态	每当	上帝

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [briːð] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

is	pleased	to	breathe	upon	her	.
是	高兴	到	呼吸	之上	她	.

并负责在上帝愿意赐予她生命之时，使她从这种状态中恢复过来。

[ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [wʊd] [ə'fɔːd] [nəʊ]

A	declaration	or	subscription	to	the	truth	of	the	Bible	would	afford	no
一个	宣言	或者	订阅	到	这	真相	的	这	圣经	会	买得起	不

[sɪ'kjʊərətɪ] ,

security	,
安全	,

宣称或认同圣经真理并不能提供任何保障。

[æz; əz][ɔːl] [huː] [beə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [haʊ'evə(r)][hə'retɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,

as	all	who	bear	the	Christian	name	,	however	heretical	or	unsound	in	opinion	,
作为	全部	WHO	熊	这	基督教	姓名	,	然而	异端	或者	不健全	在	观点	,

所有自称基督徒的人，无论其观点多么异端或不健全，

[prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] [kriːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

pretend	to	derive	their	creed	from	the
假装	到	派生	他们的	信条	从	这

假装他们的信条来源于

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

word	of	God	.
单词	的	上帝	.

神的话语。

[aɪ] [kən'siːv] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

I	conceive	therefore	that	it	is	of	high	importance	to	have	the	principal
我	构想	所以	那	它	是	的	高的	重要性	到	有	这	主要的

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪm'bɒdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

articles	of	the	Christian	faith	embodied	in	such	a	way	,
文章	的	这	基督教	信仰	具身化的	在	这样的	一个	方式	,

因此，我认为以这种方式体现基督教信仰的主要信条是极其重要的。

[ðæt] [nəʊ]['herətɪk][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['mænɪfest] [dɪs'ɒnɪsti] , [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	no	heretic	can	,	without	manifest	dishonesty	,	subscribe	to	them	.
那	不	异教徒	能	,	没有	显现	不诚实	,	订阅	到	他们	.

任何异端分子，若非明显不诚实，都不可能认同这些观点。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'kʌmbənt] [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['pærɪʃ] [biː; bi] [ðʌs] [dɪs'ɒnɪst] ,

If	the	incumbent	or	minister	of	any	parish	be	thus	dishonest	,
如果	这	现任	或者	部长	的	任何	教区	是	因此	不诚实	,

如果任何教区的牧师或神职人员有这种不诚实的行为，

['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɔːdiəli] [bɪ'liːvd] ,

having	subscribed	to	what	he	never	cordially	believed	,
拥有	已订阅	到	什么	他	绝不	诚挚地	相信	,

他接受了自己从未真正相信的东西，

[ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['dɒktrɪnz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz] [səb'skraɪbd] ,

and	preaching	doctrines	contrary	to	the	articles	he	has	subscribed	,
和	布道	教义	相反	到	这	文章	他	有	已订阅	,

并宣扬与他所签署的信条相悖的教义，

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbənsi] [ɔ:(r)] ['mɪnɪstri] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] [si:sɪz] [baɪ] [deθ] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] ,

when	his	incumbency	or	ministry	in	that	parish	ceases	by	death	or	any	other	cause	,
什么时候	他的	现任	或者	部	在	那	教区	停止	经过	死亡	或者	任何	其他	原因	,

当他在教区的职务或事奉因死亡或其他原因终止时，

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] .

the	articles	of	the	church	remain	in	full	force	.
这	文章	的	这	教会	保持	在	满的	力量	.

教会章程仍然完全有效。

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [test] [ɪg'zɪstɪd] ,

But	if	no	such	test	existed	,
但	如果	不	这样的	测试	存在	,

但如果不存在这样的测试，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [prɪ'fɜ:mənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

and	if	the	election	to	church	preferment	were	vested	in	the	people	,
和	如果	这	选举	到	教会	升迁	是	既得权益	在	这	人们	,

如果教会高级职位的选举权归于人民，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kʌmbənsi] [maɪt] [səʊ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz]

a	single	incumbency	might	so	corrupt	the	opinions	of	the	congregation	as
一个	单身的	现任	可能	所以	腐败	这	意见	的	这	会众	作为

[tu:; tə] [pə'petʃueɪt] ['herəsi] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

to	perpetuate	heresy	from	generation	to	generation	.
到	延续	异端	从	一代	到	一代	.

一届牧师的任期可能会严重腐蚀会众的思想，以至于异端邪说代代相传。

[aɪ] [kən'tɪnju:] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]

I	continue	therefore	in	the	communion	of	the	Church	of	England	,	because	she
我	继续	所以	在	这	圣餐	的	这	教会	的	英格兰	,	因为	她

[hæz; həz] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

has	fixed	principles	,
有	固定的	原则	,

因此，我继续留在英国国教的教籍中，因为她有坚定的原则。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['skrɪptʃərəl][ænd; ənd] “ [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

and	those	principles	are	,	in	my	judgment	,	scriptural	and	“	according	to
和	那些	原则	是	,	在	我的	判断	,	圣经	和	“	根据	到

['gɒdlinəs] .

godliness	.
敬虔	.

依我之见，这些原则符合圣经，并且“合乎敬虔”。

” ['ri:z(ə)n] ['sɪksθ] .

”	REASON	VI	.
”	原因	六年级	.

“理由六。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]

I	maintain	communion	with	the	Church	of	England	,	because	her	mode	of
我	维持	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	,	因为	她	模式	的

['wɜ:ʃɪp] [ɪz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl] ,

worship	is	primitive	and	scriptural	,
崇拜	是	原始	和	圣经	,

我与英国国教保持联系，因为她的礼拜方式原始且符合圣经。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'məʊt]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and 和 **in** 在 **my** 我的 **judgment** 判断 **best** 最好的 **calculated** 计算 **to** 到 **promote** 推动 **general** 一般的 **and** 和 **individual** 个人
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
edification 启迪 **.** .

依我之见，这是最能促进普遍和个人教化的方法。

" ['mɪstə(r)] . ['wiːtli] [hæz; həz] [pruːvd] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməniz] [ɒv; əv]['d͡ʒəʊ'siːfəs] ,
" **Mr** 先生 **.** . **Wheatly** 小麦 **has** 有 **proved** 已证实 **(** (**referring** 指 **us** 我们 **to** 到 **the** 这 **testimonies** 证词 **of** 的 **Josephus** 约瑟夫斯 **,** ,
['fɪləʊ] , [pɔːl] [feɪdʒɪs] ,
Philo 菲洛 **,** , **Paul** 保罗 **Fagius** 法吉乌斯 **,** ,

"惠特利先生已经证明（他引用了约瑟夫斯、斐洛、保罗·法吉乌斯等人的证词），

& [siː] .) [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz][dɪd]['ɔːlweɪz] ['wɜːʃɪp] [gɒd][ɪn]['pʌblɪk][baɪ] [ˌpriːkəm'pəuz] [fɔːmz] .
& & **c** c **.** . **)**) **that** 那 **the** 这 **ancient** 古老的 **Jews** 犹太人 **did** 做过 **always** 总是 **worship** 崇拜 **God** 上帝 **in** 在 **public** 民众 **by** 经过 **precomposed** 预制 **forms** 表格 **.** .

等等）古代犹太人总是以预先编排的形式公开敬拜上帝。

['dɑːktər; draɪv] . ['laɪtˌfʊt] [nɒt]['əʊnli] [ə'fɜːmz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Dr 博士 **.** . **Lightfoot** 莱特富特 **not** 不是 **only** 仅有的 **affirms** 肯定 **the** 这 **same** 相同的 **thing** 事物 **,** ,

莱特福特博士不仅肯定了这一点，

[bʌt; bət] [sets] [daʊn] [bəuθ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən]
but 但 **sets** 套 **down** 向下 **both** 两个都 **the** 这 **order** 命令 **and** 和 **method** 方法 **of** 的 **their** 他们的 **hymns** 赞美诗 **and** 和 **supplications** 祈求
.
:
.

但规定了他们的赞美诗和祈祷文的顺序和方法。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenə] [ɒv; əv]
Now 现在 **it** 它 **appears** 出现 **from** 从 **the** 这 **general** 一般的 **tenour** 男高音 **of** 的

现在看来，从总体基调来看.....

[piː] . -
p p **.** . **12** -

第12页

[ðə; ði][fɔː(r)] ['gɔspəlz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] [luːk] [ˌaɪ 'viː] . - .
the 这 **four** 四 **Gospels** 福音书 **,** , **and** 和 **particularly** 特别 **from** 从 **Luke** 卢克 **iv** 四 **.** . **16** - **.** .

四福音书，特别是路加福音 4:16。

[ðæt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [ə'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
that 那 **our** 我们的 **Saviour** 救主 **habitually** 习惯性地 **attended** 参加 **at** 在 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **the** 这 **Temple** 寺庙 **,** , **or** 或者 **of** 的
[ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ,
the 这 **Synagogue** 犹太教堂 **,** ,

我们的救主经常参加圣殿或会堂的礼拜活动，

[ɒn] ['evri] ['sæbəθ] - [deɪ] .
on 在 **every** 每一个 **Sabbath** 安息日 **-** - **day** 天 **.** .

每个安息日。

[12a] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðɪs] [ækt] , [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
[12a] He therefore , by this act , from week to week ,
[12a] 他 所以 , 经过 这 行为 , 从 星期 到 星期 ,

[12a] 因此，他通过这种行为，每周都如此，

[geɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [fɔːmz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] .
gave a public sanction to all the Jewish forms of Divine worship .
给予 一个 民众 制裁 到 全部 这 犹太人 表格 的 神圣的 崇拜 .

公开认可了犹太教的所有宗教崇拜形式。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl]
And had it been otherwise , the Scribes and Pharisees , His implacable
和 有 它 到过 否则 , 这 抄写员 和 法利赛人 , 他的 冷酷无情
[fəʊz][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtə] ,
foes and persecutors ,
敌人 和 迫害者 ,

否则，那些文士和法利赛人，祂那些不共戴天的敌人和迫害者，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ləʊd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [ri'prəutʃ] ,
would not have failed to load Him with their severest reproaches ,
会 不是 有 失败的 到 加载 他 和 他们的 最严重 责备 ,

他们一定会对他进行最严厉的谴责，

[æz; əz][æn; ən]['əʊpən] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl] ['gɒdlinəs] .
as an open enemy to all godliness .
作为 一个 打开 敌人 到 全部 敬虔 .

公然与一切敬虔为敌。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
He lived and died a member of the Jewish Church .
他 居住地 和 死亡 一个 成员 的 这 犹太人 教会 .

他生前是犹太教会的成员，死时也是犹太教会的成员。

[hiː; hi][mɔːr'əʊvə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][set] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ,
He moreover gave a set form of prayer to His Apostles ,
他 而且 给予 一个 放 形式 的 祷告 到 他的 使徒们 ,

此外，他还赐予他的使徒们一套固定的祈祷方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
which has ever since been used in the Christian Church .
哪个 有 曾经 自从 到过 用过的 在 这 基督教 教会 .

此后，基督教教会一直沿用此法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm]['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)][ækts] ,
And it is evident from many passages in the book of their acts ,
和 它 是 明显 从 许多 段落 在 这 书 的 他们的 行为 ,

从他们的行为记录书中的许多章节都明显可以看出这一点。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
that they also , in conformity to His Divine example ,
那 他们 还 , 在 一致性 到 他的 神圣的 例子 ,

他们也效法祂的神圣榜样，

[dɪd] [ə'tend] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪnəgɒg] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
did attend on the service both of the Temple and Synagogue ; and it is
做过 出席 在 这 服务 两个都 的 这 寺庙 和 犹太教堂 ; 和 它 是
[ɪk'spresli] [sed] ,
expressly said ,
明确地 说 ,

他确实参加了圣殿和犹太会堂的礼拜仪式；并且明确地指出，

([ækts] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] .) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ðə; ði]['mænə(r)] - [ɒv; əv] [pɔːl] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

(	Acts	xvii	.	2	.	)	that	it	was	'	the	manner	'	of	Paul	so	to	do	.
(	使徒行传	十七	.	2	.	)	那	它	曾是	-	这	方式	-	的	保罗	所以	到	做	.

（使徒行传 17:2）这是保罗"惯常的做法"。

[ðə; ði][ˌæpəˈstɒlɪk] ['præktɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

The	apostolic	practice	is	therefore	another	sanction	to	the	same	religious	institution	.
这	使徒的	实践	是	所以	其他	制裁	到	这	相同的	宗教	机构	.

因此，使徒的这种做法是对同一宗教机构的另一种认可。

" ['mɪstə(r)] . ['wiːtli] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] , [baɪ] ['sʌndri] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] ['raɪtər]

"	Mr	.	Wheatly	has	also	shown	,	by	sundry	appeals	to	ancient	Christian	writers
"	先生	.	小麦	有	还	所示	,	经过	杂项	上诉	到	古老的	基督教	作家

,

,

,

"惠特利先生还通过援引古代基督教作家的各种论述表明，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] ['sentʃəriz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌpriːkəmˈpəuz] [set] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)]

that	the	three	first	centuries	joined	in	the	use	of	precomposed	set	forms	of	prayer
那	这	三	第一的	几个世纪	加入	在	这	使用	的	预制	放	表格	的	祷告

,

,

,

前三个世纪都采用了预先写好的固定祈祷文形式。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ænd; ənd] [sɑːmz] ;

besides	the	Lord's	prayer	and	Psalms	;
除了	这	主场	祷告	和	诗篇	;

除了主祷文和诗篇之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [staɪld] [baɪ][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz]['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] ,

and	that	these	were	styled	by	so	early	a	writer	as	Justin	Martyr	,
和	那	这些	是	风格	经过	所以	早期的	一个	作家	作为	贾斯汀	烈士	,

而且这些作品的风格竟然出自贾斯汀·马蒂尔这样一位早期作家之手。

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - , - ['kɒmən] [preə(r)z] ; - [baɪ]['ɒrɪˌdʒen] ,

who	died	in	the	year	of	our	Lord	163	,	'	Common	Prayers	;	'	by	Origen	,
WHO	死亡	在	这	年	的	我们的	主	-	,	-	常见的	祈祷	;	-	经过	起源	,

公元163年去世的奥利金，《公祷书》；

- ['kɔnstitjuːt] [preə(r)z] ; - [ænd; ənd][baɪ] ['sɪprɪən] , - ['sɒləm] [preə(r)z] .

'	Constituted	Prayers	;	'	and	by	Cyprian	,	'	Solemn	Prayers	.
-	构成	祈祷	;	-	和	经过	塞浦路斯	,	-	庄严	祈祷	.

《正式祈祷文》；以及西普里安的《庄严祈祷文》。

- — [frɒm; frəm]

'	—	From
-	—	从

'-从

[hens] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['feəli] [drɔːn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtədʒi] [kəmˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][juːz] ,

hence	the	inference	is	fairly	drawn	,	that	a	liturgy	composed	for	public	use	,
因此	这	推理	是	相当	绘制	,	那	一个	礼仪	由	为了	民众	使用	,

因此可以合理推断，为公共用途而创作的礼拜仪式，

[ɪz] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

is	warranted	by	the	practice	of	our	Saviour	,	of	His	Apostles	,	and	of
是	有保证	经过	这	实践	的	我们的	救主	,	的	他的	使徒们	,	和	的

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] .

the	primitive	Christians	.
这	原始	基督徒	.

这是由我们的救世主、他的使徒以及早期基督徒的实践所证明的。

″ [12b]
″ [12b]
″ [12b]

[12b]

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

['riːz(ə)n] [sevn] .
REASON VII .
原因 七 .

理由七。

[ai] [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtədʒi] [ɪz]
I maintain communion with the Church of England , because her Liturgy is
我 维持 圣餐 和 这 教会 的 英格兰 , 因为 她 礼仪 是
['skrɪptʃərəl] [ɪn] [ɪts] ['dɒktrɪn] ,
scriptural in its doctrine ,
圣经 在 它是 教义 ,

我与英国国教保持共融，因为她的礼仪教义符合圣经。

[pleɪn] [ɪn] [ɪts] [staɪl] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪn] [ɪts] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
plain in its style , comprehensive in its addresses to the throne of mercy ,
清楚的 在 它是 风格 , 综合的 在 它是 地址 到 这 王座 的 怜悯 ,

文风朴实，但对慈悲宝座的诉求却十分全面。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] .
and therefore adapted to general use .
和 所以 改编 到 一般的 使用 .

因此适合普遍使用。

[ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn]
In confirmation of this reason , I shall content myself with the declaration of one
在 确认 的 这 原因 , 我 将 内容 我 和 这 宣言 的 一
,
,
,

为了证实这一理由，我仅作如下声明:

[huːz] ['testɪməni] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [weɪt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
whose testimony may have the more weight in consequence of his being
谁 见证 可能 有 这 更多的 重量 在 结果 的 他的 存在
[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [huːz] ['lɪtədʒi] [hiː; hi] [hæz; həz] [ik'stəul] ,
unconnected with the Church whose liturgy he has extolled ,
未连接 和 这 教会 谁 礼仪 他 有 赞扬 ,

他的证词可能更有分量，因为他与他所赞扬的礼仪所在的教会没有任何关联。

[ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['kændɪd] ['rɒbət] [hɔːl] .
the eloquent and candid Robert Hall .
这 雄辩 和 坦率 罗伯特 大厅 .

雄辩而坦率的罗伯特·霍尔。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lestə(r)] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪtədʒi] .
At the Leicester Bible Society he spoke thus of our Liturgy .
在 这 莱斯特 圣经 社会 他 辐 因此 的 我们的 礼仪 .

在莱斯特圣经协会，他这样谈到我们的礼拜仪式。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl]['pjʊərəti][ɒv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] , [ðə; ði] [tʃæs'taiz] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv]
“ I believe that the evangelical purity of its sentiments , the chastised fervour of
“ 我 相信 那 这 福音 纯度 的 它是 情感 , 这 受责罚 热情 的
[ɪts] [dɪ'vəʊʃn] ,
its devotion ,
它是 虔诚 ,

“我相信它情感中福音派的纯洁性，它虔诚而受戒的热忱，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts]['læŋgwɪdʒ] ,
and the majestic simplicity of its language ,
和 这 雄伟 简单 的 它是 语言 ,

以及它语言中那雄伟而简洁的特质，

[hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st][ræŋk][ɒv; əv][ˌʌnɪn'spaɪəd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
have placed it in the very first rank of uninspired compositions .
有 放置 它 在 这 非常 第一的 秩 的 缺乏灵感 作品 .

已将其列为最缺乏创意的作品之一。

” ['ri:z(ə)n] [eɪtθ] .
” REASON VIII .
” 原因 八 .

“理由八。

[ai] [meɪn'teɪn] [kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn]
I maintain communion with the Church of England , because a separation
我 维持 圣餐 和 这 教会 的 英格兰 , 因为 一个 分离
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

我与英国国教保持共融，因为与她分离，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] , [wʊd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
without a sufficient reason , would , in my opinion , be a great sin .
没有 一个 充足的 原因 , 会 , 在 我的 观点 , 是 一个 伟大的 罪 .

在我看来，如果没有充分的理由，那就是极大的罪过。

“ [ðeə(r)][ɪz] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz]['skɪzəm] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
“ There is , undeniably , such a sin as schism , against which we are
“ 那里 是 , 无可否认 , 这样的 一个 罪 作为 分裂 , 反对 哪个 我们 是
[ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,
precautioned in the New Testament ,
已采取预防措施 在 这 新的 遗嘱 ,

“毫无疑问，分裂这种罪恶确实存在，新约圣经对此有所警示。”

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [pru:f] [ɒv; əv] [kɑ:'nælɪti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'fesə(r)] , ([wʌn][kɔ:(r)] . [θri:] . [θri:] .)
as being one proof of carnality in a religious professor , (1 Cor . iii . 3 .)
作为 存在 一 证明 的 肉欲 在 一个 宗教 教授 , (1 科尔 . 三、 . 3 .)

（哥林多前书 3:3）

[ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] - [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p]
and as being diametrically opposite to the duty of ' endeavouring to keep
和 作为 存在 径直地 对面的 到 这 责任 的 - 努力 到 保持
[ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [pi:s] - . ”
the unity of the Spirit in the bond of peace ' . ”
这 统一 的 这 精神 在 这 纽带 的 和平 - . ”

这与“努力用和平彼此联络，保守圣灵所赐合而为一的心”的职责截然相反。

“ [baɪ]['skɪzəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['kɔːzləs] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ]

“	By	schism	we	are	to	understand	a	causeless	secession	from	our	Church
“	经过	分裂	我们	是	到	理解	一个	无因	分裂	从	我们的	教会

，

，

，

“所谓分裂，指的是无故脱离教会。”

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spləmli] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['bæptɪzəm] .

into	the	communion	of	which	we	have	been	solemnly	admitted	by	baptism	.
进入	这	圣餐	的	哪个	我们	有	到过	庄严地	承认	经过	洗礼	.

我们藉着洗礼庄严地加入到这圣餐之中。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'seʃn] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːzləs] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] , [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]

And	that	such	a	secession	would	be	causeless	on	our	part	,	is	evident	from
和	那	这样的	一个	分裂	会	是	无因	在	我们的	部分	,	是	明显	从

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

this	simple	consideration	,
这	简单的	考虑	,

而从这个简单的考虑就能看出，我们没有任何理由进行这样的分裂。

[ðæt] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['naɪðə(r)][prə'pəuziz][tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] ['eni] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['evɪdəntli]

that	our	Church	neither	proposes	to	our	faith	any	doctrine	which	is	not	evidently
那	我们的	教会	两者都不	提议	到	我们的	信仰	任何	教义	哪个	是	不是	显然

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ;

contained	in	the	Scripture	;
包含	在	这	圣经	;

我们的教会既不向我们的信仰提出任何圣经中没有明确记载的教义；

[nɔː(r)][əb'truːd, ɔb-][ɒn][juː 'es]['eni] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fə'bidz] ,

nor	obtrudes	on	us	any	practice	which	the	Scriptures	forbids	,
也不	突兀	在	我们	任何	实践	哪个	这	经文	禁止	,

也不强迫我们做任何圣经所禁止的事情。

[nɔː(r)] [ri'strein] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ruːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][in'dʒɔin]

nor	restrains	us	from	the	observation	of	any	rule	which	the	Scripture	enjoins
也不	约束	我们	从	这	观察	的	任何	规则	哪个	这	圣经	责令

. ” [-]

.	”	[	14	]
.	”	[	-	]

也不阻止我们遵守圣经所规定的任何规则。”[14]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] ,

It	is	not	,	in	my	humble	opinion	,
它	是	不是	,	在	我的	谦逊的	观点	,

恕我直言，并非如此。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

a	sufficient	reason	for	a	separation	from	the	general	Church	to	which	I
一个	充足的	原因	为了	一个	分离	从	这	一般的	教会	到	哪个	我

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

这是我脱离我所属教会的充分理由。

[ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][nɒt] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
that **the** **gospel** **is** **not** **preached** **from** **the** **pulpit** **of** **the** **particular** **place** **in** **which**
那 这 福音 是 不是 布道 从 这 讲坛 的 这 特别的 地方 在 哪个
[aɪ][lɪv; laɪv] .
I **live** **.**
我 居住 .

福音并非从我居住的这个地方的讲坛上宣讲。

[tuː; tə][əd'mɪt][fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjumənt] [seɪk] , [ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] [ðæt] [kæn; kən][ə'kɜː(r)] , [vɪz] .
To **admit** **for** **argument** **sake** **,** **the** **worst** **case** **that** **can** **occur** **,** **viz** **.**
到 承认 为了 争论 清酒 , 这 最差 案件 那 能 发生 , 即 .

为了便于讨论，我们假设可能发生的最坏情况，即：

[ðæt] [ə; eɪ][səu'siniən]['klɜːdʒimən][hæd; həd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
that **a** **Socinian** **clergyman** **had** **,** **through** **his** **own** **hypocrisy** **in** **subscription** **,**
那 一个 索西尼安 牧师 有 , 通过 他的 自己的 虚伪 在 订阅 ,

一位索西尼派神职人员，由于其在认捐中的虚伪行为，

[gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] ; [maɪ][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['pærɪʃ] [tuː; tə]
got **possession** **of** **the** **pulpit** **of** **my** **parish** **;** **my** **removal** **from** **that** **parish** **to**
得到 拥有 的 这 讲坛 的 我的 教区 ; 我的 移动 从 那 教区 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another **,**
其他 ,

我获得了我所在教区的讲坛；我从那个教区调到另一个教区，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ðə; ði][kə'læməti] ,
if **I** **could** **find** **no** **other** **way** **of** **remedying** **the** **calamity** **,**
如果 我 可以 寻找 不 其他 方式 的 补救措施 这 灾害 ,

如果我找不到其他办法来补救这场灾难，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
would **be** **a** **less** **evil** **than** **the** **act** **of** **separation** **,**
会 是 一个 较少的 邪恶的 比 这 行为 的 分离 ,

比起分离这种行为，这算不上什么罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and **the** **encouragement** **of** **a** **spirit** **of** **division** **in** **the** **Church** **of** **Christ** **.**
和 这 鼓励 的 一个 精神 的 分配 在 这 教会 的 基督 .

并助长基督教会内部的分裂精神。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [prəu'hibit][maɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
The **word** **of** **God** **prohibits** **my** **making** **such** **a** **division** **;**
这 单词 的 上帝 禁止 我的 制作 这样的 一个 分配 ;

上帝的圣言禁止我做出这样的分裂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [weə(r)] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['tempərəl] [ɪ'mɒljumənt] [ɔː(r)]
but **it** **no** **where** **forbids** **me** **to** **make** **any** **sacrifice** **of** **temporal** **emolument** **or**
但 它 不 在哪里 禁止 我 到 制作 任何 牺牲 的 颞 报酬 或者
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] ,
accommodation **for** **the** **benefit** **of** **my** **own** **soul** **,**
住宿 为了 这 益处 的 我的 自己的 灵魂 ,

但它并没有禁止我为了自身灵魂的益处而牺牲任何世俗的报酬或条件。

[ɔː(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
or **the** **souls** **of** **my** **family** **.**
或者 这 灵魂 的 我的 家庭 .

或是我家人的灵魂。

['riːz(ə)n] [ɪks] .
REASON **IX** **.**
原因 第九章 .

理由九。

[ai] [meɪn'teɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	maintain	communion	with	the	Church	of	England	,
我	维持	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	,

我与英国国教保持着联系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]

because	I	have	discovered	no	sufficient	reason	for	a	separation	from
因为	我	有	发现	不	充足的	原因	为了	一个	分离	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为我还没有找到与她分居的充分理由。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][dʒʌdʒ][nəʊ][mæn] ,

I	WISH	it	to	be	distinctly	understood	that	I	judge	no	man	,
我	希望	它	到	是	明显地	理解	那	我	法官	不	男人	,

我希望大家清楚地明白，我不会评判任何人。

[haʊ'evə(r)][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] .

however	his	views	of	this	subject	may	differ	from	my	own	.
然而	他的	浏览	的	这	主题	可能	不同	从	我的	自己的	.

然而，他对这个问题的看法可能与我不同。

['evri] [mæn][mʌst; məst][ækt]

Every	man	must	act
每一个	男人	必须	行为

每个人都必须行动

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,

according	to	the	guidance	of	his	own	conscience	,
根据	到	这	指导	的	他的	自己的	良心	,

根据他自己良心的指引，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [baɪ]

after	having	seriously	and	diligently	used	all	the	means	within	his	reach	,	by
后	拥有	严重地	和	勤勉地	用过的	全部	这	方法	之内	他的	抵达	,	经过

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

reading	and	prayer	,
阅读	和	祷告	,

在认真勤勉地运用了所有力所能及的手段，包括阅读和祈祷之后，

[tuː; tə][əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .

to	obtain	information	and	direction	.
到	获得	信息	和	方向	.

获取信息和指导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] [ðæt] [ai]

It	is	not	to	those	who	conscientiously	dissent	from	our	communion	that	I
它	是	不是	到	那些	WHO	切实	异议	从	我们的	圣餐	那	我

[ə'dres] [maɪ]['riːz(ə)nz] ;

address	my	reasons	;
地址	我的	原因	;

我不会向那些出于良心而反对我们共同信仰的人阐述我的理由；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɜːtʃ] .

but	to	those	of	my	own	Church	.
但	到	那些	的	我的	自己的	教会	.

但对我自己的教会成员来说却是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
And 和 **if** 如果 **any** 任何 **of** 的 **these** 这些 **should** 应该 **be** 是 **confirmed** 确认的 **in** 在 **their** 他们的 **attachment** 依恋 **to** 到 **her** 她 **by** 经过
['riːdɪŋ] [maɪ] [ʃɔːt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪz] [bɪlt] ,
reading 阅读 **my** 我的 **short** 短的 **statement** 陈述 **of** 的 **the** 这 **grounds** 理由 **on** 在 **which** 哪个 **my** 我的 **own** 自己的 **conduct** 执行 **is** 是 **built** 建造 **,** ,

如果通过阅读我简要阐述我自身行为依据的声明，证实了这些人对她的依附，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['əʊnli] [end] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]
I 我 **shall** 将 **have** 有 **attained** 已达到 **the** 这 **only** 仅有的 **end** 结尾 **I** 我 **have** 有 **had** 有 **in** 在 **view** 看法 **,** , **and** 和 **rejoice** 麾 **in** 在
[maɪ] [sək'ses] .
my 我的 **success** 成功 **.** .

我将达成我唯一的目标，并为我的成功感到高兴。

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION 结论 **.** .

结论。

[let] [nɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['tʃɜːtʃmən] , [haʊ'evə(r)] , ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]
Let 让 **not** 不是 **my** 我的 **brother** 兄弟 **churchman** 牧师 **,** , **however** 然而 **,** , **satisfy** 满足 **himself** 他自己 **with** 和 **being** 存在 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的
[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ;
the 这 **visible** 可见的 **Church** 教会 **;** ;

然而，我的教友弟兄们，不要满足于成为有形教会的一员；

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [brɑːntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [vaɪn] ,
but 但 **let** 让 **him** 他 **examine** 检查 **himself** 他自己 **whether** 无论 **he** 他 **be** 是 **a** 一个 **living** 活的 **branch** 分支 **in** 在 **the** 这 **true** 真的 **vine** 藤 **,** ,

但他应该自己省察，是否是真葡萄树上的活枝子。

[juː'naɪtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ,
united 团结的 **to** 到 **Christ** 基督 **by** 经过 **faith** 信仰 **,** ,

因信与基督联合，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['juːniən] [wɪð] [hɪm] .
and 和 **bringing** 带来 **forth** 前进 **the** 这 **fruits** 水果 **of** 的 **righteousness** 义 **by** 经过 **virtue** 美德 **of** 的 **union** 联盟 **with** 和 **Him** 他 **.** .

并因与祂联合而结出正义的果实。

[let] [hɪm] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæv; həv] ['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] , —
Let 让 **him** 他 **inquire** 查询 **whether** 无论 **he** 他 **have** 有 **ever** 曾经 **experienced** 经验丰富的 **conversion** 转换 **to** 到 **God** 上帝 **,** , **—** —
['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæv; həv] [biːn] ['hʌmb(ə)ld] ,
whether 无论 **his** 他的 **heart** 心 **have** 有 **been** 到过 **humbled** 谦卑 **,** ,

让他反思自己是否曾皈依上帝，——他的心是否曾被谦卑过。

['spiritjulaiz, -tʃu-] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
spiritualized 精神化的 **,** , **and** 和 **comforted** 安慰 **by** 经过 **those** 那些 **doctrines** 教义 **which** 哪个 **he** 他 **professes** 声称 **to** 到 **believe** 相信
[æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] ,
as 作为 **derived** 衍生的 **from** 从 **Scripture** 圣经 **,** ,

他变得精神化，并因他声称相信源自圣经的教义而感到安慰。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə][dʒɔɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]

and	by	that	worship	in	which	he	professes	to	join	as	being	primitive	and
和	经过	那	崇拜	在	哪个	他	声称	到	加入	作为	存在	原始	和

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gɒdlinəs] .

“	according	to	godliness	.
“	根据	到	敬虔	.

而他所参与的那种崇拜，他声称是原始的，并且是“合乎敬虔的”。

” [let] [hɪm][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] ['spləm] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪm] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['faʊndə(r)] , [hed] ,

”	Let	him	remember	the	solemn	words	of	Him	,	who	is	the	Founder	,	Head	,
”	让	他	记住	这	庄严	字	的	他	,	WHO	是	这	创始人	,	头	,

“让他记住祂——创始人、元首——的庄严话语，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

and	Judge	of	the	Christian	Church	.
和	法官	的	这	基督教	教会	.

以及基督教教会的审判官。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ten]['vəːdʒinz] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ]

At	the	close	of	His	awful	parable	of	the	ten	virgins	,	He	represents	the
在	这	关闭	的	他的	可怕	寓言	的	这	十	处女	,	他	代表	这

['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] ,

foolish	virgins	,
愚蠢	处女	,

在祂讲述十个童女的可怕比喻的结尾，祂提到了愚拙的童女们。

[huː] [hæd; həd][læmps] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] , [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)]

who	had	lamps	without	oil	,	as	coming	to	the	door	of	the	guest	-	chamber
WHO	有	灯	没有	油	,	作为	未来	到	这	门	的	这	客人	-	房间

,

,

,

那些灯里没有油的人，来到客房门口，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [lɔːd] , [lɔːd] , ['əʊpən][tuː; tə][juː 'es] .

and	saying	“	Lord	,	Lord	,	open	to	us	.
和	说	“	主	,	主	,	打开	到	我们	.

并说：“主啊，主啊，向我们敞开大门。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] ['ɑːnsəz] , “ ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] .

”	But	the	Bridegroom	answers	,	“	Verily	,	I	say	unto	you	,	I	know	you	not	.
”	但	这	新郎	答案	,	“	确实	,	我	说	到	你	,	我	知道	你	不是	.

新郎回答说：“我实在告诉你们，我不认识你们。”

” [let] [hɪm]['ɔːlsəʊ]

”	Let	him	also
”	让	他	还

“也让他……”

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] ['sentəns] [pɑːst] [ɒn][ðə; ðɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l]

remember	the	sentence	passed	on	the	guest	at	the	marriage	feast	in	the	gospel
记住	这	句子	通过了	在	这	客人	在	这	婚姻	盛宴	在	这	福音

[huː] [hæd; həd][nɒt][ɒn][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] .

who	had	not	on	the	wedding	garment	.
WHO	有	不是	在	这	婚礼	服装	.

请记住福音书中对婚宴上未穿礼服的客人所作出的判决。

([mæt] .
(Matt .
(马特 .

（马太福音）

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[wʌn] , & [siː] .)
1 , & c .)
1 , & c .)

1，等等）

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɪzreɪl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ;
“ I am therefore to consider that all are not Israel that are of Israel ;
“ 我 是 所以 到 考虑 那 全部 是 不是 以色列 那 是 的 以色列 ;

“因此，我认为并非所有以色列人都是以色列人；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːkəmsaɪz] ;
all were not Jews that were circumcised ;
全部 是 不是 犹太人 那 是 包皮环切术 ;

并非所有人都受过割礼的犹太人；

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkrɪstʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ]['bæptɪzəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
all are not Christians that have been brought by baptism into the Church ;
全部 是 不是 基督徒 那 有 到过 带来 经过 洗礼 进入 这 教会 ;

并非所有人都通过洗礼加入教会，成为基督徒；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] .
for many are called but few are chosen .
为了 许多 是 称为 但 很少 是 选定 .

被呼召的人多，被拣选的人少。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Under the present state of things ,
在下面 这 展示 状态 的 事物 ,

在目前情况下，

[bæd][ænd; ənd] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;
bad and good are together at the marriage feast of the gospel ;
坏的 和 好的 是 一起 在 这 婚姻 盛宴 的 这 福音 ;

在福音的婚宴上，善与恶并存；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] [wɪl] [nɒt]
and many of those that are now called to be among the rest will not
和 许多 的 那些 那 是 现在 称为 到 是 之中 这 休息 将要 不是
[biː; bi] ['tʃəʊzn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][æz; əz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
be chosen at the last as fit for the kingdom of God .
是 选定 在 这 最后的 作为 合身 为了 这 王国 的 上帝 .

许多现在被召入其余行列的人，最终却不会被选中进入神的国度。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz][ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I am therefore not to depend upon any privileges I have at present ,
我 是 所以 不是 到 依赖 之上 任何 特权 我 有 在 展示 ,

因此，我不能依赖我目前拥有的任何特权。

[ən'les] [aɪ][juːz][ðem; ðəm] [raɪt] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['kɔːlɪŋ]
unless I use them right ; and must give all diligence to make my calling
除非 我 使用 他们 正确的 ; 和 必须 给 全部 勤勉 到 制作 我的 呼叫
[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] . ” [-]
and election sure . ” [16]
和 选举 当然 . ” [-]

除非我正确地运用它们；并且必须尽一切努力确保我的呼召和选举。”[16]

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [trækt] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt]
THE CHURCH OF ENGLAND TRACT SOCIETY HAS PUBLISHED
这 教会 的 英格兰 通道 社会 有 已发布

英国国教福音传道会已出版

[tuː] ['daɪəlɒgz] [bɪ'twiːn] ['tɒməs] ['stedi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kændɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Two Dialogues between Thomas Steady and William Candid about going to Church .
二 对话 之间 托马斯 稳定的 和 威廉 坦率 关于 去 到 教会 .
— ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kleməntz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] . —
— Extracts from the Epistle of St . Clements to the Corinthians . —
— 提取物 从 这 书信 的 英石 . 克莱门茨 到 这 哥林多前书 . —
['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ;
Arguments in favour of Infant Baptism ;
论点 在 偏爱 的 婴儿 洗礼 ;

托马斯·斯蒂迪和威廉·坎迪德关于去教堂的两篇对话——摘自圣克莱门特致哥林多人的书信——支持婴儿洗礼的论点；

[wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['bɪʃəp] ['brædfədz] ['sɜːmən] [ɒn][bæp'tɪzməl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
with Extracts from Bishop Bradford's Sermon on Baptismal and Spiritual
和 提取物 从 主教 布拉德福德的 讲道 在 洗礼 和 精神
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] . — [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] . — [ðə; ði]
Regeneration . — The Churchman Instructed in the Book of Common Prayer . — The
再生 . — 这 牧师 指示 在 这 书 的 常见的 祷告 . — 这
[tʃɜ˞ːtʃmənz] [də'rektəri] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ;
Churchman's Directory in the Study of the Holy Scriptures ;
丘奇曼 目录 在 这 学习 的 这 圣 经文 ;

摘录自布拉德福德主教关于洗礼和属灵重生的布道词。——教会人士公祷书指南。——教会人士圣经研读指南；

[ɔː(r)] [helps] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['lesnz] , [ðə; ði] [sɑːmz] ,
or Helps in reading and hearing the daily Lessons , the Psalms ,
或者 帮助 在 阅读 和 听力 这 日常的 课程 , 这 诗篇 ,

或者有助于阅读和聆听每日经文、诗篇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ænd; ənd] ['gɔspəlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] , & [siː] . & [siː] .
and the Epistles and Gospels in the Church Service , & c . & c .
和 这 书信 和 福音书 在 这 教会 服务 , & c . & c .

以及教会礼拜仪式中的书信和福音书，等等。

[dʒeɪ] . ['tʃɪlˌkɑːt] , ['prɪntə(r)] , - , [waɪn] [striːt] , ['brɪstl] .
J . Chilcott , Printer , 30 , Wine Street , Bristol .
J . 奇尔科特 , 打印机 , - , 葡萄酒 街道 , 布里斯托尔 .

J. Chilcott，印刷商，布里斯托尔葡萄酒街 30 号。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[eit]] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪnəgɒg] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:n] [sʌm; səm]

[	8	]	The	government	of	every	synagogue	seems	to	have	borne	some
[	8	]	这	政府	的	每一个	犹太教堂	似乎	到	有	出生	一些

[rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkli:zi'æstɪkl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [tʃɜ:tʃ] .

resemblance	of	the	general	ecclesiastical	establishment	in	the	Jewish	Church	.
相似	的	这	一般的	教会的	建立	在	这	犹太人	教会	.

[8] 每个犹太教堂的管理似乎都与犹太教会的一般教会机构有某种相似之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz][tu:; tə]

For	there	were	fixed	ministers	to	take	care	of	the	religious	duties	to
为了	那里	是	固定的	部长们	到	拿	关心	的	这	宗教	职责	到

[bi:; bi] [pə'fɔ:md] [ˌðeər'ɪn] ;

be	performed	therein	;
是	执行	其中	;

因为那里有固定的神职人员负责履行宗教职责;

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hændz] ['sɒləmli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .

and	these	were	by	imposition	of	hands	solemnly	admitted	to	their	office	.
和	这些	是	经过	征收	的	双手	庄严地	承认	到	他们的	办公室	.

他们通过庄严的按手礼正式就职。

[hi:; hi] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] - , [ɔ:(r)][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv]

He	who	presided	is	called	in	the	New	Testament	Archysynagogus	,	or	the	ruler	of
他	WHO	主持	是	称为	在	这	新的	遗嘱	-	,	或者	这	统治者	的

[ðə; ði] ['sɪnəgɒg] .

the	Synagogue	.
这	犹太教堂	.

在新约圣经中，主持会议的人被称为会堂的统治者（Archysynagogus）。

[ðɪs] [wɜ:d] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [sens] ,

This	word	is	sometimes	used	in	a	larger	sense	,
这	单词	是	有时	用过的	在	一个	更大的	感觉	,

这个词有时也被赋予了更广泛的含义。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [hæd; həd]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	any	one	of	the	officers	who	had	power	in	the	affairs	of	the
为了	任何	一	的	这	警官	WHO	有	力量	在	这	事务	的	这

['sɪnəgɒg] .

synagogue	.
犹太教堂	.

对于任何一位在犹太会堂事务中拥有权力的官员来说。

[ðʌs] , ([ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)

Thus	,	(	Acts	xiii	.	15	.	)
因此	,	(	使徒行传	十三	.	-	.	)

因此，（使徒行传 13:15）

[wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][wʌn] ['sɪnəgɒg] ,

we	read	of	the	rulers	of	one	synagogue	,
我们	读	的	这	统治者	的	一	犹太教堂	,

我们读到一篇关于某座犹太教堂的统治者的文章，

[æz; əz][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [ri:d] ([lu:k] [θri:] . [ˌtu:'tu:] .) [ðæt] ['ænəz] [ænd; ənd] ['kaiəfæs] [wɜ:(r); wə(r)]

as	we	also	read	(	Luke	iii	.	2	.	)	that	Annas	and	Caiaphas	were
作为	我们	还	读	(	卢克	三、	.	2	.	)	那	安娜斯	和	该亚法	是

[kən'temp(ə)rəri] [haɪ] [pri:sts] ,

contemporary	High	Priests	,
当代的	高的	神父	,

正如我们在路加福音3章2节中读到的，亚那和该亚法是当时的祭司长，

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [strɪkt] [sens] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [huː] [bɔː(r)] [ðæt]

though	we	know	that	in	a	strict	sense	there	could	be	but	one	who	bore	that
尽管	我们	知道	那	在	一个	严格的	感觉	那里	可以	是	但	一	WHO	钻孔	那

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

虽然我们知道，严格来说，只能有一个人担任这个职位。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['prɒpəli] [ðə; ði] [wɜːd] - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

But	generally	and	properly	the	word	Archysynagogus	describes	the	president	,
但	一般来说	和	适当地	这	单词	-	描述	这	总统	,

但通常来说，Archysynagogus 一词指的是总统。

[ɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ; [æz; əz] [luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

or	chief	of	the	officers	of	the	synagogue	;	as	Luke	xiii	.	14	.
或者	首席	的	这	警官	的	这	犹太教堂	;	作为	卢克	十三	.	-	.

或会堂的司事长；如路加福音 13:14 所述。

[ænd; ənd] [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] , - .

and	Acts	xviii	.	8	,	17	.
和	使徒行传	十八	.	8	,	-	.

以及使徒行传十八章8节、17节。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ɔː(r)] ['prezbɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Next	to	the	Archysynagogus	were	the	Elders	or	presbyters	of	the
下一个	到	这	-	是	这	长者	或者	长老们	的	这

['sɪnəgɒg] .

Synagogue	.
犹太教堂	.

在会堂长老旁边的是会堂的长老或牧师。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp] ['pʌblɪk] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

The	person	whose	office	it	was	to	offer	up	public	prayer	to	God	for
这	人	谁	办公室	它	曾是	到	提供	向上	民众	祷告	到	上帝	为了

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	whole	congregation	,
这	所有的	会众	,

负责代表全体会众向上帝公开祈祷的人

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

was	probably	one	of	these	.
曾是	大概	一	的	这些	.

很可能就是其中之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - - , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	was	called	Sheliac	Zibbor	,	that	is	,	the	Angel	of	the	Church	,	because
他	曾是	称为	-	-	,	那	是	,	这	天使	的	这	教会	,	因为

[æz; əz][ðeə(r)]['mesɪndʒə(r)] ,

as	their	messenger	,
作为	他们的	信使	,

他被称为谢利亚克·齐博尔，即教会的天使，因为作为他们的使者，

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

he	spoke	to	God	for	them	.
他	辐	到	上帝	为了	他们	.

他为他们向上帝祈祷。

[hens] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Hence	the	pastors	of	the	seven	churches	of	Asia	,	in	the	book	of	the
因此	这	牧师	的	这	七	教堂	的	亚洲	,	在	这	书	的	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Revelation	,
启示	,

因此，启示录中提到的亚细亚七个教会的牧师们，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , " ['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði]

are	called	by	a	name	borrowed	from	the	Synagogue	,	"	Angels	of	the
是	称为	经过	一个	姓名	借来的	从	这	犹太教堂	,	"	天使	的	这

[tʃɜːtʃɪz] .

Churches	.
教堂	.

他们被赋予了一个借自犹太会堂的名称："教会的天使"。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['evri] ['sɪnəgɒg] , [kɔːld] [ɪn] ['hiːbruː] - ,

"	Under	these	were	inferior	officers	in	every	Synagogue	,	called	in	Hebrew	Chezanim	,
"	在下面	这些	是	下	警官	在	每一个	犹太教堂	,	称为	在	希伯来语	-	,

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [fɪkst] ['mɪnɪstər] ,

who	were	also	fixed	ministers	,
WHO	是	还	固定的	部长们	,

"在这些之下，每个犹太会堂都有级别较低的官员，希伯来语称之为Chezanim，他们也是固定的牧师。"

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['əʊvəsaɪt]

and	under	the	rulers	of	the	Synagogue	,	had	the	charge	and	oversight
和	在下面	这	统治者	的	这	犹太教堂	,	有	这	收费	和	监督

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	all	things	in	it	.
的	全部	事物	在	它	.

在犹太会堂的管理者领导下，负责监督会堂内的一切事务。

[ðə; ði] ['diːkən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [luːk] [ˌaɪ 'viː] . - .

The	deacon	is	mentioned	in	Luke	iv	.	20	.
这	执事	是	提及	在	卢克	四	.	-	.

路加福音 4:20 提到了执事。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

In	every	instance	,	so	far	as	I	have	observed	,
在	每一个	实例	,	所以	远的	作为	我	有	观察到	,

就我目前观察到的情况来看，每一种情况都是如此：

['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

our	Lord	adopted	the	institutions	of	the	Jewish	Church	,	unless	they	were
我们的	主	已采用	这	机构	的	这	犹太人	教会	,	除非	他们	是

[ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .

inapplicable	to	His	new	dispensation	.
不适用	到	他的	新的	豁免	.

我们的主采纳了犹太教会的制度，除非这些制度不适用于祂的新时代。

" [tuː; tə][ðə; ði][end][wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌæpə'stɔlik;-kəl][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]

"	To	the	end	we	may	understand	apostolical	tradition	to	have	been	taken
"	到	这	结尾	我们	可能	理解	使徒的	传统	到	有	到过	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ;

from	the	Old	Testament	;
从	这	老的	遗嘱	;

"最终我们可以理解使徒传统源自旧约；

[ðæt] [wɪtʃ] ['eərən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

that	which	Aaron	,	and	his	sons	,	and	the	Levites	were	in	the	Temple	,
那	哪个	亚伦	,	和	他的	儿子们	,	和	这	利未人	是	在	这	寺庙	,

亚伦和他的儿子们，以及利未人，在圣殿里所拥有的，

['bɪʃəp] , ['prezbɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['di:kənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [meɪ] ['lɔ:fəli] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]
Bishops , Presbyters , and Deacons in the Church may lawfully challenge to
主教们 , 长老们 , 和 执事 在 这 教会 可能 合法地 挑战 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

教会中的主教、长老和执事可以合法地对自己提出质疑。

" — [ˌes 'ti:] .
" — St .
" — 英石 .

"-英石。

- , ['i:'pi:] . - .
Hierom , Ep . 85 .
- , ep . - .

Hierom，第 85 集。

[12a] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ,
[12a] The liturgy of the Jewish Church ,
[12a] 这 礼仪 的 这 犹太人 教会 ,

[12a] 犹太教会的礼仪，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [dʒɔɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [prɪdoʊs] [kə'nekʃn]
in which our Lord and His Apostles joined may be found in Prideaux's Connection
在 哪个 我们的 主 和 他的 使徒们 加入 可能 是 成立 在 普里多克斯 联系
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['testəmənt] .
of the Old and New Testament .
的 这 老的 和 新的 遗嘱 .

我们的主和他的使徒们在其中相遇，可以在普里多克斯的《旧约与新约的联系》中找到。

[12b] [hɑ:rts] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [gɪlz] ['ri:z(ə)nz] .
[12b] Hart's Answer to Gill's Reasons .
[12b] 哈特的 回答 到 鳃 原因 .

[12b] 哈特对吉尔理由的回应。

[-] [hɑ:rts] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [gɪlz] ['ri:z(ə)nz] .
[14] Hart's Answer to Gill's Reasons .
[-] 哈特的 回答 到 鳃 原因 .

[14] 哈特对吉尔理由的回应。

[-] [rev] . ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] [wɜ:ks] , [vɒl] .
[16] Rev . William Jones's Works , vol .
[-] 牧师 . 威廉 琼斯 作品 , 卷 .

[16] 威廉·琼斯牧师著作集，第 1 卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神